

Ko e Ngaahi Tu'utu'uni

'o e

Ngaahi Fakataha mo e

Ngaahi Fatongia 'o e Fale Alea 'o Tonga

.....

Rules for Proceedngs

and

Standing Orders and Duties

of the

Legislative Assembly of Tonga

Ngaue'aki : 1984
Brought into force: 1984
Fakatonutonu : 17 Siulai 1989
Amended : 17 July 1989
Fakatonutonu : 20 Siulai 1992
Amended : 20 July 1992
Fakatonutonu : 24 Sune 1998
Amended : 24 June 1998
Fakatonutonu : 'Okatopa 2004
Amended : October 2004

2004

**KO E NGAahi TU'UTU'UNI 'O E FAKATAHA 'A E FALE ALEA
(RULES FOR PROCEEDINGS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

**KONGA / PART I
HINGOA / TITLE**

1. Ko e ngaahi Tu'utu'uni ni 'e lau ia "Ko e Ngaahi Tu'utu'uni 'o e Ngaahi Fakataha 'a e Fale Alea" 'o fakatatau ki he Kupu 62 'o e Konisitutone mo e konga 18 'o e Lao 'o e Fale Alea (Vahe 4) fakahokohoko.

(These Rules may be cited as "The Rules for Proceedings of the Legislative Assembly" pursuant to Clause 62 of the Constitution and Section 18 of the Legislative Act (Cap. 4) respectively.)

- 1.A Ko e tu'utu'uni 'a e Sea 'i hono faka'uhinga'i 'a e Ngaahi Tu'utu'uni 'o e Fakataha 'a e Fale Alea mo e Ngaahi Tu'utu'uni Tu'uma'u pe ko ha founa ngaue 'oku aofangatuku. 'E ngofua ki he Sea kene faka'uhinga'i 'a e Ngaahi Tu'utu'uni 'o e Fakataha 'a e Fale Alea mo e Ngaahi Tu'utu'uni Tu'uma'u ko 'eni 'o fakatatau ki he ngaahi founa ngaue 'a e ngaahi Fale Alea 'i he Kominiueli, 'a ia 'e toki fakakaukau'i 'e he Sea.

(The decision of the Speaker on the interpretation of any of these Rules of Proceedings and the Standing Orders or on a matter of practice is final. The Speaker may interpret these Rules of Proceedings and the Standing Orders in accordance with the relevant practice of other Parliaments in the Commonwealth, as determined by the Speaker.)

**KONGA/PART II
FAKA'UHINGA'I LEA/INTERPRETATION**

2. 'I he Ngaahi Tu'utu'uni ni, tukukehe kapau 'oku 'uhinga kehe 'i hono tu'u'anga:

(In these Rules unless the context otherwise requires:).

"Ene 'Afiu" 'oku 'uhinga ia ki he Tu'i pe ko e Tu'i Fakale'o.

("His Majesty" means His Majesty The King or the Prince or Princess Regent).

"Fakataha" 'oku 'uhinga 'eni ki he Fakataha 'a e Fale Alea pe Komiti Kakato 'a e Fale Alea, pe ha Komiti Tu'uma'u pe Komiti Fili 'a e Fale Alea.

("Meeting" shall mean the Meeting of the Legislative Assembly or Committee of the Whole House, or a Standing Committee or a Select Committee of the House).

"Fakataha Fakata'u" 'oku 'uhinga 'eni ki he fakataha 'a e Fale Alea 'e fai 'i Nuku'alofa, 'o 'ikai to e si'i hifo 'i he fakataha tu'o taha 'i he mahina 'e hongofulu-ma-ua kotoa pe.

("Session" shall mean a meeting of the Legislative Assembly at least once in every twelve (12) calendar months at Nuku'alofa).

"Fale Alea" 'oku 'uhinga 'eni ki he Fale Alea 'o Tonga, pe 'i he taimi 'e ni'ihi, 'o hange ko ia 'oku ha 'i he Ngaahi Tu'utu'uni ni ko e "Fale".

(“Legislative Assembly” shall mean the Legislative Assembly of Tonga, or as sometimes referred to in these Rules as the “House”.)

“Fekau” ‘oku ‘uhinga ia ki ha Fekau kuo finangalo ki ai ‘a ‘Ene ‘Afio ‘i he Fakataha Tokoni, pe paasi ‘e he Kapineti, pe Palemia pe ko ha Minisita.

(“Order” shall mean an Order passed by His Majesty in Privy Council, or by Cabinet, by the Prime Minister or by a Minister.)

“Fokotu’u” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha fokotu’u tohi pe lea ‘a ha Memipa ki he Fale, ke fakahoko ‘e he Fale ha me’a, tu’utu’uni ha me’a, pe fakahoko ha fakakaukau fekau’aki mo ha ngaahi me’a.

(“Motion” shall mean a written or verbal proposal made to the House by a Member that the House do something, order something, or express an opinion regarding some matter.)

“Kalake” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he Kalake ‘a e Fale Alea ‘a ia ko e ‘Ofisa Pule ngaue ki he kau ngaue ‘a e Fale Alea.

“Clerk” means the Clerk of the Legislative Assembly who is the Principal Officer of the staff of the Legislative Assembly.

“Kau Ngaue” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he kau ‘Ofisa ngaue ‘oku nau fakahoko fatongia ma’ae Fale Alea.

“Staff” shall mean all Officers employed by the Legislative Assembly to carry out its work.

“Komiti Fili” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha komiti fakataimi ‘a ia ‘oku fokotu’u ‘e he Sea ke fakakaukau’i ‘a e ngaahi me’a kuo tu’utu’uni ki ai ‘a e Fale.

“Select Committee” shall mean a temporary committee established by the Speaker for the purposes of considering issues been directed by the House.

“Komiti Kakato ‘a e Fale Alea” ‘oku ‘uhinga ia ki ha taimi ‘e liliu ai ‘a e Fale Alea ‘o hoko ko e Komiti.

(“Committee of the Whole House” shall mean when the Legislative Assembly has resolved itself into a Committee).

“Komiti Tu’uma’u” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha komiti ‘oku fokotu’u ‘e he Fale Alea ke nau ngaue hokohoko ki ha taumu’a pau.

“Standing Committee” shall mean a committee established by the Legislative Assembly to serve continuously for a particular purpose.

“Lao Fakaangaanga” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha fa’u fakaangaanga ‘o ha Lao ‘oku fakahu atu ki Fale Alea ‘o fakataumu’ a ke hoko ko ha Lao.

(“Bill” shall mean a proposed draft submitted into the House for the purposes of being passed as an Act.)

“Lao Fakaangaanga Fakataautaha” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha Lao Fakaangaanga ‘oku fakahu mai ki Fale Alea ‘e ha Memipa.

(“Private Members Bill” shall mean a Bill introduced to the Legislative Assembly by a Member.)

“Lao Fakataha Tokoni” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha Lao ‘a ia na’e fakahoko ‘e he ‘Ene ‘Afio ‘i he Fakataha Tokoni ‘o hoko ko e lao ‘i he vaha’a ‘o e tapuni mo e fakaava ‘a e Fakataha ‘a e Fale Alea.

(“Ordinance” shall mean Legislation passed by His Majesty in Privy Council, which becomes law between sessions of the Legislative Assembly.)

“Memipa” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha memipa pe ‘o e Fale Alea.

(“Member” shall mean any member of the Legislative Assembly.)

“Ngaahi lekooti” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he ngaahi lekooti katoa mo e ngaahi pepa ‘a e Fale, kau ki ai ‘a e ngaahi Tohi ‘o e Ngaahi Alea.

(“Records” shall mean all records and papers of the House, including the Journals of the Proceedings.)

“Tohi ‘o e Ngaahi Alea” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he Lekooti katoa faka’aho ‘o e ngaahi alea ‘i he Fale pea mo e Komiti Kakato ‘oku paaki faka’aho ‘e he Fale Alea.

(“Journals of the Proceedings” shall mean all daily record of debates in the House and Committee of the Whole House published daily by the Legislative Assembly.)

“Satini Le’o” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he ‘Ofisa sikiuliti pule ‘oku ne malu’i mo le’ohi ‘a e Fale Alea.

(“Sergeant at Arms” shall mean the Chief Security Officer responsible for guarding and patrolling the House.)

“Ofisa Sikiuliti” ‘oku ‘uhinga ki he ‘Ofisa ‘oku tokoni ki he Satini Le’o ki hono le’o mo malu’i ‘a e Fale Alea.

(“Security Officer” shall mean the Officer that assists the Sergeant at Arms with guarding and patrolling the House.)

“Sea” ‘oku ‘uhinga ia ki he Sea ‘o e Fale Alea ‘a ia ko ha toko taha ‘o e Hou’eiki Nopele ‘o e Fale Alea kuo fakanofa ‘e he ‘Ene ‘Afio pea ko e pule aofangatuku ki he Fale Alea.

(“Speaker” shall mean the Speaker of the Legislative Assembly who is appointed by His Majesty from one of the Nobles of the House and is the head of the Legislative Assembly.)

“Sea ‘o e Komiti Kakato” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki he Sea ‘o e Komiti Kakato kuo fili ‘e he Fale alea ki he to’u Fale Alea (ta’u ‘e 3).

(“Chairman of the Committee of the Whole House” mean the Chairman of the Committee of the Whole House who is elected by the House for each term (3 years).

“Sea ‘o e Komiti Fili” ‘oku ‘uhinga ia ki ha Memipa ‘o e Fale Alea kuo fili ko ha Memipa ‘o ha Komiti Fili, pea kuo fili ia ‘e he Komiti ko e Sea.

(“Chairman of the Select Committee” shall mean a Member of the Legislative Assembly selected as a Member of a Select Committee and who is elected by the Committee as Chairman.)

“Tohi Tangi” ‘oku ‘uhinga ki ha tohi ‘oku tali ‘e he Sea ke fakahu ki he Fale ke alea’i.

(“Petition” shall mean a formal written request approved by the Speaker, submitted into the House for discussion.)

“Tu’utu’uni” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha Tu’utu’uni kuo finangalo ki ai ‘a ‘Ene ‘Afio ‘i he Fakataha Tokoni, pe fai ‘e he Kapineti, pe Palemia pe ko ha Minisita.

(“Regulation or Rule” shall mean a Regulation passed by His Majesty in Privy Council, or by Cabinet, by the Prime Minister or by a Minister.)

“Tu’utu’uni ‘a e Fale Alea” ‘oku ‘uhinga ‘eni ki ha fokotu’u kuo tali ‘e he Fale Alea.

(“Resolution” shall mean any motion passed by the Legislative Assembly.)

“Lea kovi pe ta’e hoa” ‘oku kau ki ai ka ‘oku ‘ikai ke fakangatangata ki he lea ‘oku –

- (a) lea kapekape;
- (b) ko kinautolu ‘oku fanongo ki ai ‘e ‘ikai ke uesia ‘o lotomamahi;
- (c) kene fakatupu mo ha ‘ita mo ha longoa’a lahi;
- (d) ‘oku ‘ikai tali ‘e he tokolahi ‘oku taau.

(“offensive or unbecoming language” includes but is not limited to language that –

- (a) includes swear words;
- (b) those listening to it would be offended;
- (c) would provoke disgust and outrage;
- (d) is not accepted as decent by the general public.)

KONGA/PART III
KO E SEA 'O E FALE ALEA
(THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

3. Fakatatau ki he Kupu 61 'o e Konisitutone, 'e 'i he Tu'i ke fakanofu 'a e Sea 'o e Fale Alea mei ha taha 'o e Hou'eiki Nopele 'o e Fale Alea.

(Pursuant to Clause 61 of the Constitution, His Majesty the King shall appoint one of the Nobles of the Legislative Assembly to be the Speaker of the Legislative Assembly)

4. Kuo pau ke ma'u 'e he Sea 'o e Fale Alea 'a e tu'unga ko ia lolotonga 'a e finangalo ki ai 'a 'Ene 'Afio ko e Tu'i, pea ke ne pule ki he ngaahi fakataha 'e fai pea mo e ngaahi fatongia kehe 'o e Fale Alea, pea 'e 'ikai ke fakaha loto 'a e Sea ka 'o ka loto tatau 'a e ongo fa'ahi pea 'e toki fakaha loto leva.

(The Speaker of the Legislative Assembly shall hold office during the pleasure of His Majesty the King, he will govern its meetings and other matters for which the Legislative Assembly is responsible, and the Speaker shall not vote but in case of an equality votes he shall give a casting vote.)

5. Ka tengetange 'a e Sea pe ta'e lava ke **me'a** mai ki he Fale Alea 'e fakaha leva 'e he Palemia ki he Tu'i koe'uhi ke ne fakanofu ha nopele 'o e Fale Alea ke Sea Le'ole'o kae 'oua kuo toe lelei 'a e Sea totonu pea te ne toe ma'u hono lakanga 'i he 'aho ko ia te ne lava ai ki he fakataha.

(Should the Speaker be prevented by sickness or other reasonable cause from presiding, the Prime Minister shall inform His Majesty the King who shall appoint one of the Nobles of the Legislative Assembly to preside temporarily until the Speaker is able to resume the Chair, the Speaker shall resume the Chair upon the first day he is able to attend the meeting of the Legislative Assembly.)

KONGA/PART IV
KO E HUUFU MO E MALANGA TUKU 'O E FALE ALEA
(OFFICIAL OPENING AND CLOSING OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.)

6. Kuo pau ke huufi mo malanga tuku 'e he 'Ene 'Afio 'a e Fale Alea 'i he 'aho kuo tu'utu'uni ke huufi pe malanga tuku ai 'e he 'Ene 'Afio 'i he Fakataha Tokoni, pea ka 'ikai ha'ele 'a 'Ene 'Afio ki hono huufi pe ko e malanga tuku te ne fokotu'u ha toko tolu 'o e Hou'eiki Nopele ke nau me'a ki Fale Alea 'o huufi pe malanga tuku.

(His Majesty shall open and close the Legislative Assembly on the day set down for such opening or closing by His Majesty in Privy Council, and in case His Majesty is not able to attend personally at such opening or closing he shall appoint three (3) Nobles to proceed to the House and formally open or close the session.)

7. Hili 'a e to folofola 'a 'Ene 'Afio pe 'i ha hili hano lau 'a e folofola tohi 'a 'Ene 'Afio ki he Fale Alea, 'e fokotu'u leva 'e he Sea 'o e Fale Alea ha Komiti Fili ke tali ki he to

folofola ‘a ‘Ene ‘Afio pea ‘i he te’eki ke lava lelei ‘a e ngaue ko ia, ko hono katoa ‘a e ngaahi ngaue ‘a e Fale ‘e toloi.

(After His Majesty has read his address, or after His Majesty’s address has been read to the Legislative Assembly, the Speaker of the House shall appoint a Select Committee to reply to His Majesty’s address, and until this is completed all other business of the House is postponed.)

8. Hili ‘a e loto ‘a e Fale Alea ki he tali ‘a e folofola ne too, ‘e ‘ave leva ki he ‘Ene ‘Afio ‘e ha toko ua (2) ‘o e Hou’eiki Nopele ‘oku kau ki he Fale ‘a ia ‘e fili ‘e he Sea ‘o e Fale Alea.

(Upon the address-in-reply being approved by the Legislative Assembly, the address-in-reply is conveyed to His Majesty by two (2) Nobles who are Members to be selected by the Speaker.)

KONGA/PART V

FAKAFUAKAVA’I ‘O E KAU MEMIPA MO E HOU’EIKI MINISTA FO’OU (SWEARING-IN OF NEW MEMBERS AND NEW MINISTER)

9. Ka fakataha ‘a e Fale Alea pea ka ‘i ai ha kau memipa fo’ou, kau ai ‘a e Hou’eiki Minisita, ‘e fakaha leva ‘e he Palemia ki he Sea ‘o e Fale Alea, pea ‘e fekau ‘e he Sea ha toko ua (2) mei he Hou’eiki Minisita ke ‘oatu kinautolu ke fakafuakava’i.

(The House being met, and if there are new Members and new Ministers, the Prime Minister shall introduce them to the Speaker of the Legislative Assembly and the Speaker shall instruct two(2) Ministers to present them for taking the oath.)

10. ‘E fai ‘a e Fuakava ni ‘e he Hou’eiki Minisita, Hou’eiki Nopele mo e kau Fakafofonga ‘o e Kakai –

“Oku ou fuakava ni ‘i he ‘ao ‘o e ‘Otua, te u talangofua mo’oni ki he ‘Ene ‘Afio ko Taufa’ahau Tupou IV ko e Tu’i totonu ‘o Tonga, pea te u tauhi ma’oni’oni mo haohaoa ‘a e Konisitutone ‘o e Pule’anga ‘o Tonga, pea fai totonu mo ma’oni’oni ‘a e lakanga mo e ngaue ‘o e Fale Alea.”

‘E fakamo’oni ‘e he Hou’eiki Minisita, Hou’eiki Nopele mo e kau Fakafofonga ‘o e Kakai honau hingoa ki he Tohi Fuakava mo lau ia ‘i he ‘ao ‘o e Fale Alea.

(The following Oath shall be taken by the Ministers, Nobles and Representatives of the People –

“I solemnly swear before God, that I will be truly loyal to His Majesty King Taufa’ahau Tupou IV, the rightful King of Tonga and that I will righteously and perfectly conform to and keep the Constitution of Tonga and zealously discharge my duties as a Member of the Legislative Assembly.”

The Ministers, Nobles and the Representatives of the People shall sign their names to the Oath and read it in the presence of the Legislative Assembly.)

KONGA/PART VI
FAKAHOKOHOKO ‘O E NGAUE ‘A E FALE ALEA
(ORDER OF THE BUSINESS OF THE HOUSE)

11. (1) Hili hono fakahoko ‘o e malanga tali ki he ‘Ene ‘Afio ‘e fai leva ‘a e ngaue ‘a e Fale Alea ‘o hokohoko pehe ni –
- (a) Ngaahi Lao fo’ou fekau’aki mo e Pa’anga Hu Mai (‘o ka ‘i ai), ‘Esitimeti ‘o e Ngaahi Pa’anga Hu Atu mo e Ngaahi Tohi Tangi kotoa pe ‘o kau pe lave ki he Ngaahi Pa’anga Hu Mai mo e Ngaahi Pa’anga Hu Atu.
 - (b) Alea’i ‘o e Ngaahi Lao Fakataha Tokoni na’e fakahoko he Fakataha Tokoni ‘i he hili ‘a e fakataha fakamuimui ‘a e Fale Alea pea mo e Ngaahi Tu’utu’uni foki;
 - (c) Ngaahi lao Fo’ou;
 - (d) Ngaahi Tohi Tangi;
 - (e) Ngaahi Fokotu’u Tu’utu’uni;
 - (f) Ngaahi Tohi Fakamatala ‘a e Kau Minisita, Fakamatala ki he Ngaahi Tu’utu’uni mo e Ngaahi Fokotu’u na’e tali he ta’u Fale Alea ki mu’a mo e Ngaahi Ngaue kehe ‘a e Pule’anga;
 - (g) Ngaahi Fokotu’u.

Neongo ‘a e hokohoko ngaue ‘oku ha ‘i ‘olunga, ka ‘oku ‘i he Sea ‘o e Fale Alea ‘a e mafai ke ne fakangofua ke alea’i ha ngaue pe kuo ‘i he Fale.

(After the address-in-reply has been delivered to His Majesty the business of the House proceeds as follows –

- (a) *Legislation concerning Revenue (if any), Estimates of Expenditures and all Petitions concerning or affecting Revenue and Expenditure;*
- (b) *Consideration of the Ordinances passed by the Privy Council since the last session of the Legislative Assembly and also Regulation;*
- (c) *New Legislations;*
- (d) *Petitions;*
- (e) *Motions for an Order*

(f) *Reports of Ministers, Report on Resolutions and Motions passed in the previous session of the Legislative Assembly and other Government Business;*

(g) *Motions.*

Notwithstanding the above of business, the Speaker of the Legislative Assembly may allow discussion of any matter before the House.

(2) Ko e ngaahi fakaafe folau ki he ngaahi fakataha ‘i Tu’apule’anga mo e ngaahi Fakamatala ‘A’ahi Fakalotofonua, ‘e fakahu mai ‘i ha taimi pe.

(Invitations for meeting overseas and reports of Official Visits within the Kingdom shall be lodged and discussed at any time.)

12. Kuo pau ki he Sea kene tu’utu’uni ki ha ‘aho ke fakahoko ai ‘a e ‘a’ahi Fakalotofonua ‘a e Fale Alea ‘i Tonga.

(The Speaker shall determine the date when it shall proceed with the Officials Visits within Tonga.)

KONGA/PART VII
LEA KE NGAUE’AKI ‘I HE FALE ALEA
(LANGUAGE TO BE USED IN THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

13. Ko e tefito’i lea ke ngaue’aki ‘i he Fale Alea ko e Lea Faka-Tonga.

(The Official language to be used in the Legislative Assembly is Tongan.)

KONGA/PART VIII
NGAAHI ‘AHO FAKATAHA MO E TOLOI ‘O E FALE ALEA
(MEETINGS AND ADJOURNMENTS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

14. ‘E ‘ikai to e fai ‘a e fakataha ‘a e Fale Alea, ‘i ha feitu’u kehe mei Nuku’alofa ngata pe ‘i he taimi tau. Kuo pau ke fakataha ‘a e Fale Alea ‘o ‘ikai to e si’i ange ‘i he tu’o taha ‘i loto ‘i he mahina fakatohi mahina ‘e hongofulu-ma-ua (12) kotoa pe.

(The Legislative Assembly shall always meet at Nuku’alofa and at no other place except in time of war. The Legislative Assembly shall meet at least once every twelve (12) calendar months.)

15. Tukukehe ‘o ka to e ‘i ai ha tu’utu’uni kehe, kuo pau ‘e fai ‘a e fakataha ‘a e Fale Alea ‘i he ‘aho Monite, Tusite, Pulelulu, Tu’apulelulu mo e Falaite, mei he taimi hongofulu (10) pongipongi ki he hongofulu-ma-ua (12) ho’ata, pea mei he ua (2) ki he fa (4) efiafi ‘i he ‘aho takitaha. Kuo pau ke ‘i ai ha malolo miniti ‘e hongofulu-ma-nima (15) ‘i he ta ‘a e houa kotoa pe ‘oku lolotonga fai ai ha fakataha ‘a e Fale. Kaneongo ia, kuo pau ‘e ‘ikai fakataha ‘a e Fale ‘i he taimi ko ia ‘oku fakataha ai ‘a e Fakataha Tokoni.

(Unless otherwise ordered, the House shall sit each Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday from ten (10) in the morning until twelve (12) noon, and from two (2) to four (4) in the afternoon each day. There shall be a fifteen (15) minutes break on the hour during all sittings of the House. Notwithstanding this, the House shall not sit when Privy Council meets.)

16. 'E toki lava pe ke toloi 'a e Fale 'i ha tu'utu'uni pe 'a e Fale Alea, tukukehe 'a e ngaahi me'a 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 17.

(The House can only adjourn by its own resolution except in cases mentioned in Rule 17 hereof.)

17. Kuo pau ke lau 'e he Sea 'o e Fale Alea 'a e tokolahi 'o kinautolu 'o e kau memipa hili pe 'a e lotu mo e taliui, pea ka 'ikai 'i ai hano vahe-ua 'e taha 'o e kau memipa 'o lau ai mo ia, 'e 'ikai leva ke fai ha ngaue, 'i ha miniti 'e hongofulu ma nima (15) pea ka 'ikai ai pe ke ma'u 'a e vahe ua, pea kuo pau te ne toloi 'a e Fale Alea, ki ha 'aho kehe.

(The Speaker shall count those present in the House immediately after prayers and roll-call, and unless one half of the members including himself shall be present, no business shall be proceeded with for fifteen (15) minutes, and if at the end of that time the number of members is still less than one half, he shall adjourn the House until another day.)

18. Kapau 'oku 'ikai ma'u ha vahe ua 'e taha 'o kinautolu 'oku kau ki he Fale Alea 'i ha taimi pe, kuo pau ke toloi 'a e Fale Alea ki ha 'aho kehe.

(If one half of the Members are not present at any time, the Legislative Assembly shall adjourn to another day.)

KONGA/PART IX KO E LOTU (PRAYERS)

19. 'I he 'uluaki 'aho 'o e uike kotoa pe, 'e tu'utu'uni 'e he Sea ha taha mei he Hou'eiki Memipa ke ne fai 'a e Lotu. Pea 'i he ngaahi 'aho kehe, ke fai pe 'a e lotu 'a e 'Eiki.

(On the first day of each week, the Speaker shall nominate a Member to conduct the prayer. On other days the Lords Prayer shall be conducted.)

KONGA/PART X MA'U FAKATAHA MO E NOFO'ANGA 'O E KAU MEMIPA (ATTENDANCE AND SEATING ARRANGEMENT OF MEMBERS)

20. 'Oku pau ke ma'u 'e he Memipa kotoa pe 'a e ngaue 'a e Fale Alea, tukukehe ha Memipa kuo tali 'e he Sea 'o e Fale Alea ha'ane poaki ke mama'o mei he Fale Alea.

(Every Member is bound to attend the debates of the House unless leave of absence has been granted to him by the Speaker.)

21. 'I he hili pe 'a e lotu, 'e tu'utu'uni leva 'e he Sea 'o e Fale Alea ki he Kalake ke fai 'a e tali ui 'a e kau memipa. 'E tohi 'e he Kalake 'a e hingoa 'o kinautolu kotoa pe 'oku 'ikai ke tali honau ui, pea 'e to e ui tu'o ua 'a kinautolu, pea ko kinautolu 'e toki tali ai, pe toki nofo ki honau nofo'anga kimu'a 'i he taimi hongofulu-ma-ua (12) ho'ata 'i he 'aho ko ia 'e lau pe kuo nau ma'u fakataha.

(After the prayers, the Speaker shall order the Clerk to call the names of the Members. The names of the Members who do not answer when called are written down by the Clerk, and are subsequently called over the second time, when those who answer or afterwards attend in their places before twelve (12) o'clock noon on the same day are excused.)

22. Ka 'i ai ha Memipa te ne mama'o 'i ha 'aho ngaue 'e taha (1) pe lahi ange, tukukehe ko ha 'uhinga ko ha tengetange pea poupou'i 'e ha tohi mei he toketa, 'e 'ikai te ne ma'u 'e ia 'a e ngaahi monu'ia faka-pa'anga faka'aho, tukukehe 'a e vahenga fakata'u mo e totongi nofo'anga 'o fakatatau ki he lahi 'o e ngaahi 'aho ko ia 'oku ne mama'o ai.

(If a Member is absent from the House for one(1) day or more except due to illness supported by a certificate from a doctor, he shall not receive the normal daily allowances except his annual salary and rent allowance, for the days that he is absent.)

23. Ko e Memipa kotoa pe pea mo ha to e taha kehe pe, kuo pau te ne punou ki he Sea 'o e Fale Alea pe Sea 'o e Komiti kakato 'a e Fale Alea kimu'a 'i he'ene me'a hifo pe me'a atu mei hono nofo'anga.

(Every Member and any other person shall make obeisance to the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House before taking up or leaving his seat.)

24. 'Oku 'ikai ngofua ke hu ha memipa pea mo ha to e taha pe 'i he Fale 'i he vaha'a 'o e Sea 'oe Fale Alea pe Sea 'o e Komiti Kakato mo ha Memipa 'oku lolotonga fai ha'ane me'a.

(No Member or any other person is to pass between the Speaker or Chairman of the Committee of the Whole House and any Member who may be Speaking.)

KONGA/PART XI
KO E NGA AHI TOHI 'O E NGA AHI ALEA
(JOURNALS OF THE PROCEEDINGS)

25. Kuo pau ke tauhi 'e he Kalake 'a e ngaahi Tohi 'o e Ngaahi Alea 'o fakatatau ki he Kupu 72 'o e Konisitutone.

(The Clerk shall keep the Journals of the Proceedings in accordance Clause 72 of the Constitution.)

26. Kuo pau ke tauhi 'e he Kalake 'a e ngaahi lekooti kotoa pe, ka kuo pau he 'ikai te ne 'ave, pe fakangofua ke 'ave 'e ha taha 'a e ngaahi lekooti ko 'eni mei he ngaahi 'ofisi 'o e Fale Alea ta'ema'u ha ngofua mei he Sea 'o e Fale Alea.

(The Custody of all records shall be kept by the Clerk who shall neither take, nor permit to be taken any records without the permission of the Speaker.)

KONGA/PART XII
NGAAHI FOKOTU'U
(MOTIONS)

27. Kuo pau 'e 'ikai ha Fokotu'u 'e to e 'omai 'e ha Memipa hili 'a e 'aho 31 'o 'Aokosi, tukukehe ha Fokotu'u 'e fakangofua 'e he Fale Alea.

(No new motion shall be submitted by a Member after the 31st day of August, except those motions that are allowed by the House.)

28. Neongo pe 'a e Tu'utu'uni kuo toki hili, ka ko e ngaahi fokotu'u 'a e Pule'anga 'e ngofua ke 'oatu 'i ha taimi pe.

(Notwithstanding the foregoing Rule, Government motions may be submitted at any time.)

29. 'I he 'oatu 'e he Mēmipa kotoa pe ha tohi fakahā 'o ha'ane fokotu'u, te ne 'oatu ki he Kalake ha tatau 'o e tohi fakahā ko ia, kuo tohi fakalelei, pea fakamo'oni ki ai hono hingoa.

(Every member giving notice of a motion is to deliver to the Clerk a copy of such a notice clearly written and signed with his name.)

30. Ka 'i ai ha tohi fakahā 'o ha fokotu'u kuo tohi ai ha ngaahi lea 'oku pehē 'e he Sea 'oku ta'etaau, kuo pau ke fakafoki ki he Mēmipa na'a ne fakahū mai, 'o fakahā ki ai 'a e ngaahi lea 'oku ta'etaau.

(Any notice of a motion which in the opinion of the Speaker contains unbecoming expressions, shall be returned to the Member who submitted the motion notifying him of the unbecoming expressions.)

31. 'Oku ngofua ke fai ha fokotu'u te'eki 'oatu hano tohi fakahā ka 'e 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke fakamalanga hili pe 'a e tali ui ki ha me'a te'eki fakangofua 'e he Sea.

(A motion may be made without the submission of any previous written notice but no Member may rise to speak immediately after roll-call on any matter without the prior consent of the Speaker.)

32. Ka fai ha fokotu'u pea poupou, 'e fokotu'u leva 'e he Sea ki he Fale ke alea'i 'a e fokotu'u koia.

(When a motion has been made and seconded, the Speaker shall propose to the House that the motion be discussed.)

33. Ka 'i ai ha fokotu'u 'oku 'ikai ke pou pou 'e 'ikai to e hoko atu hano alea'i.

(If a motion is not seconded it shall not be debated any further.)

34. Ka 'i ai ha Mēmipa kuo fai ha'ane fokotu'u 'e ngofua pē ke ne to e fakafoki.

(A Member who has made a motion may withdraw the same.)

35. Ka 'i ai ha ngaahi fakatonutonu ki ha fokotu'u kuo pau ke tomu'a hikinima'i 'a e ngaahi fakatonutonu kamata mei he fakatonutonu fakamuimui taha, pea toki paloti 'a e tefito'i fokotu'u fakataha mo e ngaahi fakatonutonu kuo tali.

Any amendments to a motion shall be voted upon starting with the last amendment made to that motion before the actual motion itself is voted upon including the amendments that were passed.

36. 'E fakahū mai 'e he 'Eiki Palēmiá ha fakamatala ki he Fale Aleá felāve'i mo e ngaahi ngāue 'a e Pule'angá kuo fai ki he ngaahi fokotu'u na'e tali 'i he ta'u Fale Alea kuo hili. Ko e fakamatala ko 'ení kuo pau ke ne fakahā 'a e ngaahi fakaikiiki mo e ngaahi 'uhinga ki he ngaahi ngāue ko ia kuo fai 'e he Pule'angá pea kuo pau ke tomu'a fakahū mai 'a e fakamatala ko 'ení kimu'a pea toki fai ha feme'a'aki ki ha to e fokotu'u fo'ou.

(The Prime Minister shall report to the House the action that the Government has taken on motions carried in the previous session of the Legislative Assembly. This report shall disclose the details and reasons for such Government action and the report must be presented to the House before any new motion can be deliberated upon.)

KONGA / PART XIII
NGAAHI FOKOTU'U TU'UTU'UNI.
*** (MOTIONS FOR AN ORDER)**

37. Ko e 'uhí ko e taumu'a ko ia 'o e Konga ko 'ení 'oku faka'uhinga'i ko ha Fokotu'u Tu'utu'uni ke fakahoko ko ha fokotu'u 'a ia 'oku fakahū mai ki he Falé ke fai ha Tu'utu'uni ki hono fakahokó. Ko e Fokotu'u pehe ní kuo pau ke fakalea mahino ki he taumu'a ko 'ení pea ke hanga 'e he Kalaké 'o fakafika 'a e ngaahi Fokotu'u Tu'utu'uni ke fakahoko 'o kehekehe ia mei he ngaahi Fokotu'u maheni.

(For the purpose of this Part, a Motion for an order is defined as a Motion presented to the House seeking that the House orders that a certain action shall be taken. Such Motion shall be worded to this effect and the Clerk shall number such Motions for Orders separately from the regular Motions.)

38. Ko e ngaahi Kupu'i Tu'utu'uni ke fakahoko ko ia fika 27 ki he 36 fekau'aki mo e Ngaahi Fokotu'ú 'e faka'aonga'i tatau pē ia ki he Ngaahi Fokotu'u Tu'utu'uni ke fakahoko.

(Rule 27 to 36 regarding Motions shall also apply to Motions for an Order.)

38.A Kapau ‘oku ‘i ai ha Memipa ‘oku ‘ikai kene fakahoko pe talangofua ki ha Ngaahi Fokotu’u Tu’utu’uni ke fakahoko, ‘e ngofua ki he Sea kene –

- (i) fakamaloloo’i fakataimi ‘a e Memipa koia kaikehe ke ‘oua ‘e a’u ki he ta’u fakafale Alea hoko; pe
- (ii) fakahoko ‘a e me’a ‘oku hoko ki he Fale kene fai tu’utu’uni ki ai ‘o hange ko ia ‘oku ha ‘i he tu’utu’uni 89 ‘o e Ngaahi Tu’utu’uni ko ‘eni.

Where any Member fails to adhere or comply with any motion for an order that was passed by the House, that Speaker may –

- (i) *suspend that member provided that such suspension does not exceed into the next parliamentary session; or*
- (ii) *refer the matter to the House to be dealt with in accordance with Rule 89 of these Rules of Proceedings.*

**KONGA / PART XIV
FAKA’ILO FAKA-FALE ALEA.
(IMPEACHMENT)**

39.A Ko e Faka’ilo FakaFale Alea kotoa pe ‘e fakahu ki he Fale pea ‘e ‘i he Sea ke tu’utu’uni ke ‘ave ki he Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Totonu ‘a e Fale Alea ke nau fakahoko ha ngaue ki ai fakatatau ki he Kupu 173.E pea toki fakahu mei ki he Fale ke alea’i.

(All Impeachment shall be submitted into the House and the Speaker shall refer it to the Committee on Privileges to carry out such inquiry in accordance with Rule 173.E before submitting it back to the House to be discussed.)

39. ‘E ‘ikai kamata ke fai ha Faka’ilo Faka-Fale Alea, ka kuo pau ke tomu’a tu’utu’uni ‘e he Fale Alea ‘oku ‘i ai ha fakatonutonu ‘oku taau ke fai ‘o fakatatau ki he ngaahi fakamatala kuo ‘omi ha fokotu’u tohi kuo fai ke fakangofua ia.

(No proceedings for Impeachment shall be commenced, except with the prior approval of the House, that there is a case to answer based on written recommendations of the Committee on Privileges.)

40. ‘I hano tali ‘o ha faka’ilo fakafale Alea, ‘e ngofua ki he Fale’ ke fekau ‘a e memipa ‘oku ha’ana ‘a e fokotu’u’ ke talatalaaki ‘a e tokotaha Faka’ilo’, mo teuteu’i ‘a e Tohi Fakahä ‘o e Ngaahi Faka’ilo’. ‘E ‘atä ki he Mëmipa ke ne fili mai ha’ane Fakafofonga Lao ke ne tokoni ki ai ‘i he loto ki ai ‘a e Fale Alea’.

(Upon approval being given to an impeachment, the House may appoint the member who made the motion to prosecute the Impeached, and to prepare the Articles of Impeachment. Subject to the approval of the Legislative Assembly, the Member may select a legal Representative to assist him.)

41. 'I ha maau 'a e Tohi Fakahä 'o e Ngaahi Faka'ilo', kuo pau ke fakapapau'i 'e he Fale' ha 'aho ke fai ai 'a e hopo' pea kuo pau ke 'oatu 'e he Kalake' ki he Faka'iloa' ha Tohi Fanongonongo 'o e 'aho ko ia', pea mo ha tatau 'o e Tohi Fakahä 'o e Ngaahi Faka'ilo'. Kuo pau ke fai 'a e tufa ko ia' 'o 'ikai to e tomui ange 'i he 'aho 'e fitu (7) kimu'a 'i he 'aho 'o e hopo'. 'E lava 'e he Fale' ke toloi 'a e 'aho 'o e hopo', 'i he pe kimu'a 'i he 'aho 'o e hopo', ka kuo pau ke fakahä 'a e toloi ko ia' ki he Faka'iloa'.

(When the Articles of Impeachment are ready, the House shall fix a date for the trial and the Clerk shall serve upon the Impeached Person a written notice of such date of trial, and a copy of the Articles of Impeachment. Such service shall be made not less than seven (7) days before the date of the trial. The House may change the date either before or on the date of trial provided that such change is conveyed to the Impeached Person.)

42. 'E ngofua ke fakafofonga'i 'a e Faka'iloa' 'e ha Fakafofonga Lao te ne fili ka kuo pau ke ne 'i he hopo' tonu ia.

(The Impeached Person may be represented by Legal Counsel of his choice but he must be present at the trial.)

43. Kuo pau ke tataki mo Sea 'a e Tu'i Fakamaau Lahi' 'i he hopo' pea kuo pau ke fai 'a e hopo' 'o fakatatau mo e Kupu 11 'o e Konisitütone'. Kapau ko e Tu'i Fakamaau Lahi' leva 'oku faka'ilo' 'e Sea leva mo tataki 'a e hopo' 'e ha Mëmipa 'e fakanofu 'e he Tu'i'.

(The Chief Justice shall preside and Chair the trial and the proceedings shall be conducted in accordance with Clause 11 of the Constitution. If the Chief Justice is being impeached, the King shall appoint a Member to preside and chair the proceedings.)

44. 'E 'ikai ngofua ke lea ha Mëmipa lolotonga 'a e hopo' tukukehe ha fehu'i 'o fakafou 'i he Sea' ke fakamahino ha me'a pë.

(No member may speak during the proceedings except to ask through the Chair for clarification on any point.)

45. 'I ha täpuni 'a e hopo 'a e ongo fa'ahi pea mo e malanga tuku 'a e ongo fa'ahi ki he Fale', 'e fakahinohino 'e he Sea' ki he ngaahi Lao fekau'aki mo e hopo'. 'E lava pë ke ne lave ki he ngaahi mo'oni' ka ke ngata pë 'i he fiema'u ke fakamahino 'a e ngäue'aki 'o e ngaahi Lao ki he ngaahi mo'oni'i me'a' ko ia. Ko e ngaahi fehu'i fekau'aki mo e ngaahi mo'oni'i me'a' ko e me'a 'ata'atä pë ia 'a e Fale' ke tu'utu'uni ki ai.

(Upon the conclusion of the cases for both sides and the addresses of the parties to the House, the Chair shall direct the House on the questions of law. He may also comment on the facts but only in so far as it is necessary to clarify the application of the laws. The questions of fact shall solely be for the House to decide.)

46. Kuo pau ke hü leva ki tu'a 'a e Faka'iloa', kau Fakafofonga Lao', kau Talatalaki' mo e Sea, pea fakakaukau'i leva 'e he Fale' 'a 'enau tu'utu'uni'.

(The Impeached Person, Legal Counsels, Prosecutors and the Chair shall retire and the House shall consider its decision.)

47. 'I ha maau 'a e tu'utu'uni', 'oku to e 'omi 'a e Faka'iloa', kau Fakafofonga Lao', kau Talatalaaki' mo e Sea' pea 'e fakahä 'e he Kalake' 'a e tu'utu'uni' ki he Faka'iloa' pea mo e Sea'.

(When a decision is reached, the Impeached Person, Legal Counsels, Prosecutors and the Chair are recalled and the Clerk shall then announce the decision to the Chair and the Impeached Person.)

48. Kapau ko e tu'utu'uni' 'oku Tonuhia 'a e Faka'iloa', kuo pau ke tamate'i 'e he Sea' 'a e Faka'ilo' pea tukuange 'a e Faka'iloa'. Kapau 'oku Halaia kuo pau ke tu'utu'uni' 'e he Fale Alea' mo e Sea' 'o fakatatau mo e Konisitütone'. Pea 'e fai 'e he Sea' mo e Fale Alea' ha Tu'utu'uni' ki he ngaahi fakamole'.

(If the decision is that the Impeached Person is not guilty, the Impeachment shall be dismissed and the Impeached Person be discharged. The House and the Chair shall pass judgement in accordance with the Constitution. The Chair and the House shall then rule on costs.)

KONGA / PART XV
NGAAHI FEHU'I KI HE KAU MINISITÄ 'O E KALAUNI
(QUESTIONS TO MINISTERS OF THE CROWN)

49. 'E ngofua ke fai ha ngaahi fehu'i ki he kau Minisita 'o e Kalauni kau ki ha 'u me'a felave'i mo e kakai 'a ia 'oku kau tonu mo e ngaahi fatongia faka-Minisita pe ngaahi me'a fekau'aki mo e ngaue 'a e Fale Alea.

(Questions may be put to Ministers of the Crown in relation to the relating to the public affairs concerning ministerial duties or matters connected with the business of the Legislative Assembly.)

- 49A. Ko e fehu'i, 'e ala tali lea pe tohi. Ko e ngaahi fehu'i ke tali lea kuo pau ke mahino 'o 'ikai vivili ki ha ngaahi me'a 'oku natula faka-sitetisitika pe ko ha me'a 'oku fu'u lahi ke fai ha ngaue ki ai 'i loto 'i he fakangatangata ki he tali fehu'i.

(A question may be for oral or for written answer. Questions for oral answer must be concise and not seek information of a statistical nature or on a matter too large to be dealt with within the limits of an oral answer.)

- 49B. Kuopau ke tomu'a fakaha e ngaahi fehu'i kotoa pe, 'i he tohi, fakahu ia ki he Kalake pea fakatu'asila ki he Minisita 'oku fai ki ai. Kuopau ke fakaha 'i he tohi pe ko e fehu'i ke tali lea pe ko e tali tohi.

(Notice must be given of all questions, in writing, lodged with the Clerk and addressed to the Minister concerned. The notice must indicate whether the question is for oral or for written answer.)

50. Ko e ngaahi fehu'i kuo pau 'e 'ikai –

- a.
- b. (i) vivili ke 'omai
ha fakahinohino

faka-lao 'a ha
Minisita;

(ii) kau ai ha fakakikihi, pe ha ngaahi lea ta'efe'unga pe ha lau 'oku 'ikai faka'apa'apa ki he Fale Alea pe ki ha Memipa;

26. (iii) kau ai ha ngaahi fakamatala, tukukehe e ngaahi me'a 'oku fiema'u ke
1. fakamahino 'aki 'a e fehu'i;

(iv) lave ki ha me'a faka-fo'ituitui 'a ha Memipa pe 'a ha taha kehe;

(v) he 'ikai fai ha lave ki ha me'a faka'iate ia pe fakafo'ituitui 'a ha Memipa pe 'a ha taha kehe;

(vi) vivili ke 'omai ha tui faka-e-'iate ia pe 'a ha Minisita;

(Questions shall not –

(i) seek a legal opinion from a Minister;

(ii) contain any arguments, unparliamentary language or other discreditable reference to the Legislative Assembly or any Member;

(iii) contain any statements except those that are necessary to make the question intelligible;

(iv) relate to the private affairs of any member or other person;

(v) shall not relate to the private affairs of any Member or other person;

(vi) seek the personal opinion of a Minister.)

51. Kuo pau ke vakai'i 'e he Kalake 'a e ngaahi tohi fehu'i kotoa pe, pea ka fiemalie 'oku maau, te ne faka-'aho mo fakafika 'i hono fakahokohoko hono fakahu mai pea 'ave ki he Minisita 'oku fai ki ai. 'E fai e felotoi mo e Memipa 'oku 'a'ana e fehu'i ki he ngaahi fakatonutonu kimu'a pea toki tali koe'uhi ke muimui ki he ngaahi tu'utu'uni. Ko ha tohi fehu'i 'oku 'ikai maau 'e fakafoki ia ki he Memipa.

(The Clerk must examine all notices of questions and, if satisfied that they are in order, endorse them with the day and order of receipt and forward a copy to the Minister concerned. With the agreement of the member concerned, notice of a question may be amended before it is accepted so as to comply with these Rules. A notice of a question that is not in order is returned to the member.)

52. Ko e ngaahi fehu'i ke tali lea 'e maau ia ke tali 'i he hokohoko hono fakahu mai 'i he fakataha hoko 'a e Fale Alea 'i he 'aho 'e 'ikai si'i hifo 'i he 'aho 'e tolu (3) hili hono fakahu mai.

(Notices of questions for oral answer are set down for reply in the order of receipt at the next sitting of the Legislative Assembly occurring not less than 3 days after notice was received.)

53. Ko e ngaahi fehu'i ke tali lea mai 'e fakahoko ia 'i he efiafi Tu'apulelulu kotoa pe 'i he Fale Alea. 'E malava ke a'u 'o houa 'e ua (2) 'e fakamoleki he tali 'o e ngaahi fehu'i (kau ai mo e ngaahi fehu'i fakamahino). Ko ha fehu'I mo e tali 'e lava ke 'oua 'e toe laka hake 'i ha miniti 'e tolu (3), tukukehe ka fakalooloa 'e he Sea.

(Questions for oral answer are taken every Thursday afternoon in the Legislative Assembly. Up to two (2) hours may be spent asking and replying to questions (including supplementary questions) A question and reply may take up to a maximum of three (3) minutes, unless extended by the Speaker.)

54. Ko e ngaahi tali ki he fehu'i 'oku fai ki he Kau Minisita, kuopau ke tali ia ke kakato. Kapau 'oku 'ikai mahino ki he Memipa na'a ne fai 'a e fehu'i, 'e lava ke kole 'e he Memipa ke fakama'ala'ala e tali hili hono fakahoko. 'E 'i he Sea ke ne fakangofua ha fehu'i fakalahi mei he kau Memipa ke fakamahino e tali na'e toki fakahoko.

(Replies to questions put to Ministers must be answered fully. If the reply is not clear to the member asking the question, the member may request that the reply be clarified after it is given. The Speaker may permit supplementary questions from members to elucidate a reply, which has been given.)

55. (a) Ko hono fakaha 'o e ngaahi fehu'i 'e tali lea, 'e tali ki ai e Minisita 'i he 2:00 ki he 4:00 efiafi 'o e Tu'apulelulu kotoa hili hano tali 'o e 'Estimeti.

(Notices of questions for oral answers are replied to by the Minister between 2:00 to 4:00 afternoon on Thursdays after the approval of the Estimate.)

- (b) Ko hono fakaha 'o e ngaahi fehu'i 'e tali tohi, 'e tali ki ai e Minisita 'o fakahoko ki he Kalake 'o 'ikai to e tomui ange 'i he loto 'aho 'e hongofulu-ma-fa (14) mei he 'aho na'e fakahu ai 'a e Tohi Fakaha 'o e ngaahi Fehu'i. 'E 'oatu 'e he Kalake e tatau 'o e tali ki he tokotaha 'a'ana e fehu'i.

(Notices of questions for written answers are replied to by the Minister sending a reply in writing to the Clerk within fourteen (14) days of notice of the question having been received.)

- 55.A 'E ngofua ki he Sea tu'o taha 'i he mahina kene fakangofua ke fakahoko ha fehu'i lea ki ha Memipa te'eki toumu'a fakaha ka e tali pe he taimi koia.

(The Speaker may once a month permit that oral questions be asked upon any Member without prior notice, where a reply to the question must be answered immediately.)

KONGA / PART XVI
NGAAHI TU'UTU'UNI 'O E ALEA
(RULES OF DEBATE)

56. Ko e Mēmipa kotoa pē 'oku ne fie lea kuo pau ke ne tu'u ki 'olunga 'i he potu 'oku ne nofo ai', pea te ne lea totonu ki he Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kōmiti Kakato'.

(Every Member desiring to speak shall rise in his place, and address himself to the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House.)

57. Ka 'i ai ha Mēmipa 'oku ne ta'e malava ke tu'u ki 'olunga koe'uhi' ko ha mahaki'ia, kuo pau ke fakangofua ke ne lea ta'utu pē 'i he loto fiemālie makehe ki ai 'a e Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato'.

(By special indulgence of the Speaker of the House or the Chairman of the Committee of the Whole House, a Member unable to conveniently to stand by reason of sickness will be permitted to speak sitting.)

58. (i) Kuo pau 'e 'ikai lea ha mēmipa 'o löloa ange 'i he miniti 'e uofulu (20) 'i ha taimi pē 'e taha 'i he alea'. Pea 'e 'atā ki he Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kōmiti Kakato ke foaki ha miniti 'e ua (2) hili 'a e miniti 'e uofulu (20) ko ia' ke faka'osi 'ene malanga'. 'I he to e 'a e miniti 'e taha (1) pea 'osi 'a e taimi malanga', 'e fai ha fakatokanga 'e he Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato' ki he Mēmipa 'oku lolotonga lea'.

(No Member shall speak for more than twenty (20) minutes at any time at any debate. The Speaker of the House or the Chairman of the Committee of the Whole House may allow a further two(2) minutes to a Member to complete his Statement. One (1) minute before the end of the allowed time, a warning shall be given by the Speaker of the House or the Chairman of the Whole House to the Member speaking.)

- (ii) Neongo 'a e fakangata taimi 'oku hä 'i 'olunga' 'e 'atā ki he Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato' ke ne fakangofua ta'e fakangatangata taimi 'a e Minisitā Pa'anga ke ne fakamatala'i 'a e Patiseti' mo e 'Esitimeti', mo ha Mēmipa ke ne fakahü mai mo fakamatala'i ha'ane Lao Fakaangaanga.

(Notwithstanding the time limit above, the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House may allow unlimited time to the Minister of Finance to explain the Budget and Estimates, and a Member to introduce and explain a Bill.)

59. 'E 'ikai ngofua ke lea ha Mēmipa ki ha me'a tatau hili hono fakahä ke päloti 'e he Sea 'o e Fale Alea', pe Sea 'o e Kōmiti Kakato', pea kuo 'osi fai ha fakahä loto ki ai, pe 'oku tali pe ta'e tali 'a e me'a ko ia'.

No Member may speak to any question after the same has been put by the Speaker of the Legislative Assembly or the Chairman of the Committee of the Whole House and the voices have been given in the affirmative or negative thereon.)

60. 'E ikai ngofua ke fakahoha'asi ha Memipa tukukehe ka ko e Sea pe ha fakatonutonu.

(Member shall not be interrupted except by the Speaker or on a point of order.)

61. Ka 'i ai ha fakatonutonu, ko e Mēmipa ko ia kuo ui ke fakatonutonu kuo pau te ne nofo ki lalo ki hono sea', pea 'i he hili hono fakahä 'a e fakatonutonu 'a ia na'a ne fokotu'u ki he Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kōmiti Kakato', 'e 'ikai ngofua ki ha Mēmipa tukukehe ka fakangofua 'e he Sea ke hoko atu ka e 'oua kuo fai tu'utu'uni 'a e Sea ki he me'a koia. Ko e tu'utu'uni 'a e Sea ki ha fakatonutonu 'oku aofangatuku.

(When a point of order has been stated, , the Member called to order shall resume his seat, and after the question of order has been stated to the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House by the Member raising the question of order, the Speaker or the Chairman of the Whole House decision is final.)

62. 'E ngofua foki ki ha Mēmipa ke ne fakahoha'asi ha Mēmipa 'e taha 'oku lolotonga lea ki he Fale Alea', 'i hono fakangofua 'e he Mēmipa ko ia' 'o ka ko e 'uhinga' ko e fie fai ha'ane tokoni ma'ana. 'E 'ikai ke to e fakalahi 'a e taimi lea koe'uhi ko e taimi 'oku mole 'i he lea tokoni'.

(A Member may also interrupt another Member while addressing the House, by leave of such Member, and for the purpose of making a personal explanation. Time taken in making a Statement with leave of a Member will not be added to the time limit.)

63. 'I hano fakangofua 'e he Fale', 'e lava pē 'e ha Mēmipa ke ne fakamatala ki ha me'a 'oku kau tonu kiate ia, neongo pē 'oku 'ikai kau 'a e me'a ko ia' ki he Fale', ka ko e ngaahi me'a pehee' 'e 'ikai ngofua ke fakakikihi'i.

(By the indulgence of the House, a Member may explain matters of a personal nature, although there is no question before the House, but such matters may not be debated.)

64. Ka tu'u fakataha ha Mēmipa 'e toko ua (2) pe tokolahi hake ke lea, 'e fili leva 'e he Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato 'a e Mēmipa ke lea'.

(When two (2) or more Members rise to speak, the Speaker of the House or the Chairman of the Committee of the Whole House shall choose the Member to speak.)

65. 'Oku ngofua ki ha Mēmipa ke lea ki ha fokotu'u kuo 'omi ki he Fale Alea', pe ki ha fokotu'u kuo ne 'omai 'e ia, pe ko ha fakatonutonu tupu 'i he alea'.

(A Member may speak to any question before the House or upon an Amendment proposed or upon a question of order arising out of the debate.)

66. 'E 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke lea tu'o ua (2) ki ha fokotu'u, 'i he Fale Alea', tukukehe kapau ko ha'ane fakamahino pe tali.

(No Member may speak twice in the House to a question except in explanation or reply.)

67. Ka 'i ai ha Mēmipa kuo 'osi lea ki ha Fokotu'u, 'e ngofua pē ke ne to e lea 'o fakamatala'i ha me'a na'e ta'e mahino 'i he ngaahi konga mamafa 'o 'ene lea' ka 'e 'ikai te ne to e 'omi ha me'a fo'ou.

(A Member who has spoken to a question may again be heard to explain himself in regard to some material part of his speech but is not to introduce any new matter.)

68. 'E ngofua ki he Mēmipa kuo ne fai 'a e tefito'i fokotu'u' ke ne fai ha'ane tali, ka 'e 'ikai ngofua ke fai ha tali 'a ha Mēmipa na'a ne fokotu'u ke fai ha fakatonutonu. Hili 'a e malanga tali 'a ha Mēmipa 'a e fokotu'u' 'e tu'utu'uni leva 'e he Sea' ke fai ha fakahā loto ki he fokotu'u'.

(A reply shall be allowed to a Member who has made a substantive motion, but not to a Member who has moved an amendment. After a Member has exercised his right of reply the Speaker or Chair shall put the question.)

69. (i) Ka 'i ai ha Mēmipa 'i he Fale Alea' pe Kōmiti Kakato te ne maumau'i 'a e ngaahi tu'utu'uni ni pe fai ha anga ta'e taau pe kuo 'osi fakatokanga'i tu'o ua (2) 'e he Sea 'o e fakataha'anga ko ia' kae vili ta'e'unua pē 'o fakafaingata'a'ia'i 'a e ngāue 'a e Fakataha' 'e ngofua leva ki he Sea' ke ui hingoa 'a e Mēmipa ko ia'.

(If any Member in the House or in the Committee of the Whole House fails to comply with these Rules or behaves in a disorderly manner or has been warned two (2) times by the Chairman of that meeting but still persists or obstructs the work of that meeting, the Speaker or Chairman may name such Member.)

- (ii) Kapau ko e maumau lao na'e fai –

- (a) 'i he Fale Alea 'e tu'utu'uni 'e he Sea 'ikai to e fakatonutonu, alea'i pe toloi ke fakahifo fakataimi 'a e Memipa ko ia ki ha taimi tene fakamahino'i mai ka 'e 'ikai lahiange 'i he 'aho 'e tolunoa (30); pe
- (b) 'i he Komiti Kakato 'e 'i ai ha mafai 'o e Sea ke ne tu'utu'uni ke hu kitu'a mei he Fale 'a e Memipa ko ia 'o 'ikai laka hake he 'aho 'e taha (1), pe te ne 'ave ki he Fale pea fai ki ai 'a e ngaue hange ko ia 'i he Kupu 69 (ii) (a).

(If the offence was committed in –

- (a) *the House, the Speaker shall decide without further question, debate or adjournment, that the member be suspended from the House for a named period but no longer than thirty (30) days; or*
- (b) *the Committee of the Whole House, the Chairman shall have the discretion to either, order such a member to vacate the House for a period not exceeding one (1) day or refer the matter to the House where it will be dealt with pursuant to section 69 (ii) (a).)*

- (iii) Neongo 'a e ngaahi Tu'utu'uni 'oku hä 'i 'olunga' 'e ngofua ki he Sea 'o e Fale Alea' ke ne fakahifo fakataimi ha Memipa kuo ne fakahoko 'a e ngaahi maumau lao 'oku hä 'i 'olunga' 'o 'ikai laka hake 'i he 'aho 'e hongofulu ma fa (14).

(Notwithstanding the above, the Speaker may at his discretion order a Member who has committed the aforesaid offences to be suspended for any period of time up to fourteen (14) days.)

- (iv) Ko ha Mēmipa kuo tu'utu'uni ke fakahifo fakataimi 'i he ngaahi tu'utu'uni ni pea kei talangata'a pē ia 'e ngäue'aki leva 'a e founa fakamālohi ke fakahoko 'a e tu'utu'uni' pea 'e fakahifo ia ki he toenga 'o e ta'u faka-fale Alea koia.

(Any Member ordered to be suspended but persists in disobeying such order shall be subject to the use of force to carry out such order and he shall be suspended for the rest of that year of that parliamentary session.)

70. Ka 'i ai ha Mēmipa kuo fakahifo fakataimi mei he ngäue 'a e Fale', kuo pau 'e 'ikai to e ngofua ke hū ki he Fale Alea', pe ki he ngaahi loki kotoa pe' kuo tuku ke ngäue'aki 'e he kau Mēmipa' pea 'e 'ikai ke to e ma'u 'e he Mēmipa ko ia' 'a e ngaahi pa'anga tauhi lolotonga hono fakahifo fakataimi'.

(When a Member is suspended from the service of the House, he shall be excluded from the House and from all the rooms set apart for the use of Members. Such a Member shall not be entitled to his daily allowances during his suspension.)

71. Ka 'i ai ha alea kuo toloi, 'e 'ikai ngofua ki hä Mēmipa ke to e lea ki he fokotu'u kuo ne 'osi lea ki ai', 'o ka to e hoko atu hano alea'i, tukukehe 'o ka fakangofua 'e he Fale'.

(When debate is adjourned, no Member who has spoken to a question may speak again to the same question when the debate is resumed, unless approval is given by the House.)

72. Ka lolotonga ha alea kuo tu'u ki 'olunga pe lea 'a e Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato', ko e Mēmipa 'oku lolotonga lea' pe teuteu ke ne lea' te ne tangutu leva ki lalo, pea 'e fakalongo leva 'a e Fale' kae tuku ke ongo lelei mai 'a e lea 'a e Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kōmiti Kakato' ta'e toe fakahoha'asi.

(Whenever the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House rises or speaks during a debate, any Member then speaking or offering to speak is to sit down, and the House is to be silent so that the Speaker or Chairman of the Committee of the Whole House may be heard without interruption.)

73. Ka 'i ai ha Mēmipa 'e fakafisi ke fakafoki, pe fakamatala, pe kole fakamolemole 'i ha ngaahi lea ta'e fe'unga kuo ne fai hili hano fekau'i ia 'e he Sea 'o e Fale Alea' pe Sea 'o e Kōmiti Kakato', kuo pau ke fakahifo fakataimi ia 'o hangē ko e Tu'utu'uni 69. 'E tu'utu'uni leva 'e he Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kōmiti Kakato' ke to'o 'a e ngaahi lea ta'efe'unga ko ia mei he lekooti'.

(Any Member who refuses to retract, explain or apologise for any objectionable words at the demand of the Speaker the Chairman of the Committee of the Whole House shall be liable to be suspended in accordance with Rule 69. The Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House shall instruct that the offending words be omitted from the record.)

74. 'E ngofua ke toloi ha alea ki ha houa kehe 'o e 'aho pē ko ia' pe ki ha 'aho kehe.

(A debate may be adjourned to a later hour of the same day or any other day.)

75. Ka 'i ai ha Mēmipa kuo 'osi lea ki ha fokotu'u, 'e ngofua ke ne to e lea ki ha fokotu'u ke toloi 'a e me'a ko ia', pe ki ha fokotu'u fo'ou 'e toki hoko mai.

(A Member who has spoken to a question may speak again to the question of adjournment, or to any other new question, which may arise.)

76. Ko e Mēmipa ko ia kuo 'osi lea 'o kau pē ki ha Toloī, 'e ngofua pe ke ne toki lea ki mui 'o kau ki he tefito'i fokotu'u ko ia.'

(A Member who has spoken only on the question of adjournment may speak subsequently on the main question.)

77. 'E 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke ne lea ki he tefito'i fokotu'u 'oku alea'i' kapau ko 'ene lea pē ki he fokotu'u' ke toloi, tukukehe 'o kapau ko 'ene 'uhinga' pē ke fakamahino 'a e taumu'a 'o 'ene kole toloi.'

(A Member may not enter upon the main question when speaking to the question of adjournment, except in explanation as to why he wants the question adjourned.)

78. 'Oku 'ikai ngofua ki ha Mēmipa kuo lea' ke ne fokotu'u ha fakatonutonu pe ke toloi 'a e alea', pe ha me'a tatau mo ia, ka 'e ngofua ke ne lea ki ha fokotu'u pehe 'o ka fai 'e ha Mēmipa kehe.

(A Member who has spoken may not move an amendment, or the adjournment of the debate, or any similar matter, but he may speak on any such motion when it is made by another Member.)

79. (i) Ko ha Mēmipa na'a ne fai 'a e fokotu'u toloi' 'e totonu ke ne 'uluaki lea, ko e Mēmipa ko ia na'e ha'ana 'a e tefito'i fokotu'u' kuo pau ke 'i ai 'ene totonu, 'o kapau te ne 'eke'i 'a e totonu ko ia', ke ne 'uluaki lea 'i hano toe fakaava 'a e alea'.

(A Member moving adjournment shall be entitled to speak first, the Member upon whose motion any debate shall be adjourned shall be entitled, if he claims the right, to speak first on the resumption of the debate.)

- i. (ii) Kapau
na'e
faka'ikai'i
'a e
fokotu'u' 'e
toki lea lea
'a e Mēmipa
ia na'a ne
fai 'a

e fokotu'u' 'amui ange. 'I ha hoko hano faka'ikai'i ha fokotu'u ke toloi 'a e Alea' ki ha fa'ahinga fokotu'u, ko e Mēmipa na'a ne fokotu'u ke toloi 'a e fokotu'u' 'e ngofua pē ke lea ki he Fale' 'amui ange 'i he lolotonga pē 'a e Alea'.

(If the substantive motion is negatived the mover may speak later. In the event of a motion for the adjournment of the debate upon any question being negatived,

the Member moving the motion for such adjournment may address the House at a later period during such debate.)

- 80.** Kapau ‘oku ‘ikai tali ha fokotu’u ke toloi ‘a e alea’, kuo pau ‘e ‘ikai to e fokotu’u mai, ta’e tomu’a fakangofua ‘e ha tokolahi ‘o e Fale’ ‘i ha’anau fakahä loto ki ai ta’e to e alea, kae ‘oua ke toe fokotu’u mai ha me’a kehe ia.

(If a motion for the adjournment of the debate has been negatived, it shall not be proposed again without the leave of a majority of the House, to be decided without debate, until some other question had intervened.)

- 81.** Kuo pau ‘e ‘ikai ke fai ha lave ki ha ngaahi Fakataha ‘a e Kömiti Kakato ‘a e Fale’, pë ki ha Kömiti tu’uma’u pe Kömiti Fili, kae ‘oua kuo tomu’a fakamatala ‘a e me’a ko ia’ ki he Fale’.

(Reference shall not be made to any proceedings of a Committee of the Whole House, or Standing Committee or Select Committee, until the same has been reported to the House.)

- 82.** (i) ‘Oku ngofua ki he Sea ‘o e Fale Alea’, pea kapau ko e Kömiti Kakato ‘a e Fale’ ki he Sea ko ia’, ke ne fakatokanga’i leva ‘a e Fale’ pe ko e Kömiti ki ha Mëmipa ‘oku ne toutou lea ki ha me’a kehe kae ‘ikai ko e me’a tonu ia ‘oku fai ai ‘a e alea’, pe ko ha’ane toutou fefoki’aki, ko ha’ane ngaahi fakakikihi pë ‘a’ana ‘iate ia pë, pe ko ha ngaahi fakakikihi ne ngäue’aki ‘e he kau Mëmipa kehe’, pea ka hili hano fakatokanga’i pehe ke tu’utu’uni ki he Mëmipa’ ke ‘oua to e hoko atu ‘ene lea’.

(The Speaker or, in a Committee of the Whole House, the Chairman, may call the attention of the House or the Committee as the case may be, to continued irrelevance or tedious repetitions on the part of a Member, either of his own arguments or the arguments used by other Members, and may after such warning direct the Member to discontinue his speech.)

- (ii) Ka kuo pau ko ha Memipa kuo ta’ofi pehe’i ‘e ngofua pë ke ne kole ki he Sea’ pe Sea ‘o e Kömiti Kakato’ ke hikinima’i, pe ‘e hoko atu ‘ene lea’, pea ko e kole pehë kapau ‘e hikinima’i, kuo pau ke fai leva ia ta’e to e alea’i.

(Provided that the Member may require the Speaker or the Chairman, as the case may be, to put the question that he be further heard, and such question, if so required to be put, shall be put without debate.)

- 83.** ‘I ha taimi pë lolotonga ha alea ‘i he Fale’ pe ‘i ha lolotonga ‘a e ngaahi fakataha ‘a e Kömiti kakato ‘a e Fale’, pea neongo pe ‘oku lea ha Mëmipa pe ‘ikai, ‘e ngofua ki ha Mëmipa pë ke ne fokotu’u mai “‘Oku fokotu’u atu ke hikinima’i ‘i he taimi ni” pea, ka pehë leva ‘e he Sea ‘o e Kömiti Kakato’ ‘i he’ene fakakaukau’, ko e fokotu’u peë me’a ‘oku alea’i’, kuo fe’unga hono alea’i’, ko e fokotu’u ko ia’ kuo pau ke hikinima’i leva ta’e to e alea’i, ka ‘o ka loto ‘a e tokolahi ki he fokotu’u kuo pau leva ki he Sea’ pe Sea ‘o e Kömiti kakato’ ke tuku atu ‘a e me’a kuo alea’i’ ke fakahä loto ki ai ‘a e Fale’.

(At any time during a debate in the House or during the proceedings of a committee of the Whole House, and whether a Member is speaking or not, any Member may move “That the question be now put”, and, if the Speaker or the Chairman is of the opinion

that the question has been sufficiently debated, such motion shall be put forthwith without debate; and if the motion is carried, the Speaker or the Chairman shall forthwith put the question to the vote.)

KONGA / PART XVII
ANGA TA'E TAAU 'I HE FALE ALEA
(CONTEMPT OF THE HOUSE)

- 84.** 'E 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke lea ki ha Mēmipa 'e taha 'aki hono hingoa.'

(No Member may refer to any other Member by name.)

- 85.** 'E 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke ngäue'aki ha ngaahi lea kovi pe ta'e hoa ki he Fale' pe ki ha Lao.

(No Member may use offensive or unbecoming language against the House or against any statute.)

- 86.** 'E 'ikai ngofua ki ha Mēmipa ke ngäue'aki ha lea kovi pe ta'e hoa ki ha Mēmipa, pe ko e tukuaki'i fakalotokovi pe fakamatala ta'e fe'unga kotoa pē ki he ngaahi me'a fakatautaha 'ata'atā pē 'a ha Mēmipa pea mo e lave fakafo'ituitui kotoa pē kuo pau ke lau ia 'oku mātu'aki fakatupu maveuveu.

(No Member may use offensive or unbecoming language in reference to any Member, and all imputations of improper motives or offensive references to a Member's private affairs and all personal reflections shall be deemed highly disorderly.)

- 87.** Ka 'i ai ha Mēmipa 'e 'ikai fiemālie ki ha lea 'a ha Mēmipa 'e taha, kuo pau ke ne fakahā 'ene ta'efiemālie 'i he taimi pē ko ia 'oku ngäue'aki ai 'a e ngaahi lea pehee' kae'oua 'e to e tatali ke hoko atu 'a e lea 'a e Mēmipa ko ia'.

(A Member who objects to words used by another Member must make his objection at the time when such words are used and not wait for such Member to continue his Statement.)

- 88.** 'E ngofua ki he Fale ke kau 'i hono ta'ofi 'o ha ke 'i he vaha'a pe 'o e kau Memipa ko e tupu mei he ngaahi alea pe ngaahi ngäue 'a e Fale.

(The House may interfere to prevent any quarrel between Members arising out of debates or proceedings of the House.)

- 89.** Ka 'i ai ha taha te ne lea'aki, fai pe pulusi ha me'a 'oku te'eki ai ke tepile'i mo alea'i 'i he Fale ko e anga ta'e taau ia ki he Fale Alea', kuo pau 'e ngofua ke tautea ia 'o fakatatau ki he Kupu 70 'o e Konisitütone', pe ko ha tautea kehe 'e fokotu'u 'e he Fale' 'o fakatatau ki he ngaahi tu'utu'uni 'o e Fakataha' 'a e 'oku kau ki he anga ta'e taau'.

(Anyone who speaks, acts or publishes anything before it's tabled and discussed in the House, which the House resolves to be in contempt to the Legislative Assembly shall be liable to the punishment under Clause 70 of the Constitution or to such other punishment

as the House may resolve in accordance with the Rules for Proceedings relating to contempt.)

- 90.** 'E ngofua ki ha Mëmipa ke 'oatu ha'ane launga ki he Fale' koe'uhi' ko ha totonu kuo maumau'i pe ha anga ta'e taau kuo fai ki he Fale' pe ko ha Mëmipa.

(A Member may lodge a complaint with the House that a privilege has been breached or a contempt committed against the House or a Member.)

- 91.** 'I hano 'oatu ha läunga pehö ki he Fale' 'e ngofua pë ki he Sea' ke ne tuku atu ia ki ha Kömiti Tu'uma'u ki he Ngaahi Totonu 'a e Fale.

(When such a complaint is lodged to the House the Speaker may refer it to the Standing Committee on Privileges of the House.)

- 92.** Hili hono fakahä 'a e ngaahi fakamo'oni kotoa pe hili ha fakakaukau lelei ki ai 'a e Komiti Tu'uma'u ki he ngaahi Totonu kuo pau ke ne tu'utu'uni pe kuo maumau'i ha Totonu pe kuo fai ha anga ta'e taau ki he Fale' pea 'oatu leva ha'ane fakamatala ki he Fale' mo ha'ane ngaahi fokotu'u'.

(After all evidence has been heard and after due consideration the Standing Committee on Privileges shall decide whether a breach of privilege or a contempt of the House has been committed and report accordingly to the House with its recommendations.)

- 93.** 'I hono ma'u 'o e ngaahi fokotu'u 'a e Kömiti Tu'uma'u ki he ngaahi Totonu 'e ngofua ki he Fale' ke ne fai tu'utu'uni ki ai 'i he fakapotopoto 'a'ana.

(On receipt of the recommendations of the Standing Committee on Privileges the House may decide to act upon it as it deems appropriate.)

- 94.** Kapau 'e tu'utu'uni 'e he Fale' kuo 'i ai ha maumau'i 'a e ngaahi Totonu pe anga ta'e taau ki he Fale' 'a e toko taha kuo tukuaki'i 'e ngofua ki he Fale' ke ne tu'utu'uni ke 'oatu ha tohi fekau ki he toko taha ko ia' 'i he sipinga 'oku hä atu 'i he tu'utu'uni'.... 'oku fakamo'oni hingoa ki ai 'a e Sea 'o e Fale Alea' 'o fakahä fakalükufua ai 'a e fa'ahinga anga ta'e taau pea tu'utu'uni ki he toko taha ko ia' ke ne ha'u ki he Fale' 'i ha taimi tukupau ke fai ha'ane tali ki he ngaahi tukuaki'i kuo fai'. 'E ngofua ki he toko taha ko ia' ke ómai ha fakafofonga lao mo ha kau fakamo'oni mo ha ngaahi fakamo'oni ke tokoni ki ai.

(If the House resolves that the alleged offender has breached the privileges or has committed contempt of the House it may resolve that a warrant in the form set out in Rule be issued and signed by the Speaker against that person setting out generally the nature of the contempt and requiring such person to come before the House at a time certain to answer the allegations made. Such person may bring his counsel, witnesses and evidences to help him.)

- 95.** Hili hano fakamaau'i mo e ngaahi tali fehu'i ki he Fale' kuo pau ke fai 'e he Fale' ha'ane tu'utu'uni pea ko e tu'utu'uni ko ia' kuo pau ke fakahoko leva ia.

(After hearing the proceedings and the answers given the House shall reach a decision by resolution and such decision shall be given effect immediately.)

96. Ka 'i ai ha taha kuo tufa ki ai ha tohi fekau ke ne 'i he Fale Alea' pea 'ikai ke fai ki ai 'o 'ikai ha 'uhinga lelei 'o e 'ikai ke ne lava ki ai 'i he taimi kuo fakahä, 'e ngofua ke fai tu'utu'uni 'a e Fale', neongo 'oku 'ikai ke ne 'i ai, pea ke fakahü atu hano tohi puke mo tauhi pöpula'i pe 'e fiema'u ke 'omai ki he Fale' ke hoko atu 'a hono fakamaau'i.

(Should any person upon whom a warrant is issued to attend before the House fails without reasonable cause to attend at the time stipulated, the House may pass judgement in his absence and issue a warrant for his arrest and imprisonment or require him to be brought before the House for proceedings to be continued.)

97. Ko ha fakamaau'i 'i he maumau 'o e monü'ia mo e anga ta'e taau kuo pau ke tomu'a fakahoko ia 'i ha to e ngäue kehe 'a e Fale'.

(Breach of privilege and contempt proceedings shall take precedence over other matters before the House.)

98. Ko e sipinga 'oku hä atu 'i he Kupu ko 'eni' kuo pau ke hoko ia ko e tohi fekau 'e 'oatu fakatatau ki he Tu'utu'uni 94 'i 'olunga';

(The following shall be the form of warrant to be issued pursuant to Rule 94 above):

Tohi Fekau
(Writ of Warrant)

'I he Fale Alea 'o Tonga
(In Nuku'alofa the Legislative Assembly of Tonga,

Fika:
(No.):

Kia _____ 'o _____
(To) (of)

'Oku 'i ai 'a e launga 'oku fai mai ki he Fale Alea 'o Tonga fekau'aki mo e
(A complaint has been lodged with the Legislative Assembly of Tonga regarding.)

'Oku fekau ai koe ke ke ha'u ki he Fale Alea 'i Nuku'alofa 'i he 'aho
(You are hereby summoned to attend the Legislative Assembly at Nuku'alofa.)

'Aho _____ *'o* _____ *19 'i he 10 pongipongi.*
(Day) (of) (at 10 O'clock in the forenoon)

Pea ke tokanga kapau he 'ikai te ke fai ki he fekau ko 'eni 'e 'oatu leva ha Tohi Fekau ke taki koe
'o fakahu pilisone.

(You are hereby warned that if you fail to comply with this notice a warrant may be issued for your arrest and imprisonment.)

'Aho: _____ 'o _____ 19 _____
(Day) (of)

.....
Sea 'o e Fale Alea
(Speaker of the House)

KONGA / PART XVIII
FAKAHÄ LOTO
(VOTING)

99. 'I ha fokotu'u ke fakahä loto 'oku tau'atäina 'a e Mëmipa pe 'e fakahä loto pe 'ikai.

(Every Member present in the House when the question is put, is free to vote, or abstain from voting.)

100. Ko e anga 'o e fakahä loto ki he ngaahi Lao Fakaangaanga kotoa pë, 'e fai 'o fakatatau ki he Kupu 56 'o e Konisitütone'. Ka 'oku 'atä pë ke tu'utu'uni 'e he Sea pe ko e Sea 'o e Komiti Kakato ke fai ha fakahä loto tohi 'i he ngaahi ngäue kehe 'a e Fale'.

(The mode of voting on all Bills in the House shall be in accordance with Clause 56 of the Constitution. The Speaker or the Chair of the Committee of the Whole may direct for ballots in writing in other business of the House.)

101. Kapau 'e tokolahi tatau 'a e ongo fa'ahi' 'i he fakahä loto', 'e toki fakahä loto aofangatuku 'a e Sea 'o e Fale Alea' pe ko e Sea 'o e Kömiti Kakato'.

(In case of an equality of votes, the Speaker or the Chairman of the Committee of the Whole House shall exercise and gives a casting vote.)

KONGA / PART XIX
VAHEVAHE
(DIVISION)

102. Ka pehë ke fai ha vahevahe, kuo pau ke tä 'e he Sätini Le'o' 'a e fafangu', pea 'e 'ikai täpuni 'a e ngaahi matapä kae'oua ke 'osi 'a e miniti 'e ua (2) mei he ngata 'a e tä 'o e fafangu'.

(When a division is demanded, the Sergeant – at – Arms shall ring a bell, and the doors shall not be closed until after the lapse of two (2) minutes from the conclusion of the ringing of such bell.)

103. 'I he hili ange pë 'a e ngata 'a e miniti 'e ua (2) ko ia', kuo pau ke tu'utu'uni leva 'e he Sea' ke täpuni 'a e ngaahi matapä, pea kuo pau he'ikai ke to e hü ki tu'a ha Mëmipa mei he Fale' kae'oua ke fakahä 'a e anga 'o e vahevahe'.

(Immediately after the lapse of such period of two (2) minutes the Speaker shall direct the doors to be closed and no Member shall tehn enter or leave the House until after the Division is reported.)

- 104.** Kuo pau he'ikai totonu ke fakahä loto ha Mëmipa 'i ha fakahä loto 'i ha Vahevahe ngata pë 'o ka 'oku ne 'i Fale 'i he taimi ne tu'utu'uni ai ke fai 'a e fakahä loto', 'i he taimi kuo täpuni ai 'a e matapä pea ko e fakahä loto 'a e Mëmipa na'e 'ikai 'i Fale 'i he taimi 'o e vahevahe' 'e 'ikai ke fakangofua ia.

(A Member shall not be entitled to vote in a Division unless he is present in the House when the question is put with doors closed, and the vote of any member not so present will be disallowed.)

- 105.** Ko e Mëmipa kotoa pë na'e 'i Fale hili hono täpuni 'o e matapä 'i he fokotu'u 'o e fakahä loto 'i ha Vahevahe, kuo pau ke ne fakahä loto.

(Every Member present in the House after the doors are closed when the question in a Division is put shall vote.)

- 106.** Ka täpuni 'a e ngaahi matapä, kuo pau ke to e fakalea 'e he Sea 'o e Fale Alea' 'a e fokotu'u', pea ka hili ha fakahä 'o e ngaahi loto', te ne fakahä leva, pe 'oku hä kiate ia 'oku ma'u 'e he kau "Io", pe ko e kau "Ikai" pea ka 'ikai ha loto taha ki ai, 'e 'alu leva 'a e kau "Io" ki he feitu'u to'omata'u 'o e Fale', pea 'alu 'a e kau "Ikai" ki he feitu'u to'ohema 'o e Fale'. 'Oku 'ikai ngofua ki ha Mëmipa ke ne 'alu mei hono feitu'u hili 'a e vahevahe 'o e Fale', kae'oua kuo fakahä 'e he Kalake' 'a e ola 'o e Vahevahe' ki he Sea' mo e Fale'.

(When the doors have been closed the Speaker shall again put the question, and after the voices have been given shall declare whether, in his opinion the "Ayes" or the "Noes" have it, which not being agreed to, the "Ayes" shall take their place at the right side of the House, and the "Noes" on the left side of the House. A Member may not move from his place after the House has divided until the clerk has reported the result to the Speaker and the House.)

- 107.** 'I he vahevahe 'o e Fale', kuo pau ke fakahä leva 'e he Kalake' 'a e tokolahi 'o e ongo faha'i' ki he Sea 'o e Fale Alea', pea toki fakahä 'e he Sea ki he Fale'.

(The House having divided, the Clerk shall report the numbers to the Speaker, who shall declare them to the House.)

- 108.** Kuo pau ke hiki ki he Tohi 'o e Ngaahi Alea 'a e hingoa 'o e kau Memipa ne nau fakaha loto 'i he Vahevahe 'i he Fale Alea pea 'i he Komiti Kakato.

(The names of Members who have voted on Divisions in the House and in the Committee of the Whole House shall be entered in the Journals of the Proceedings.)

- 109.** 'I ha hoko ha puputu'u pe fehalaaki fekau'aki mo e tokolahi 'o e ongo fa'ahi ne fakahä, pea kapau he'ikai lava hano fakatonutonu kuo pau ke to e fai 'e he Fale' ha to e vahevahe 'e taha.

(In case of confusion or error concerning the numbers reported unless the same can be otherwise corrected, the House shall proceed to another Division.)

110. Kapau na'e ta'e totonu 'a e fakahä 'a e ongo fa'ahi, 'e hanga 'e he Fale alea' hili hano toki fakahä kimui ki ai 'a e fehalaaki, 'o tu'utu'uni ke fakatonutonu 'a e fakahä loto mo e tohi 'o e ngaahi ngäue'.

(If the numbers have been inaccurately reported, the House on being afterwards informed thereof, will order the votes and the proceedings to be corrected.)

111. Kuo pau ko e ui ke Vahevahe', 'e fai pë ia 'e ha Mëmipa na'a ne fakahä 'ene ta'e loto ki he tokolahi 'a ia na'e fakahä 'e he Sea 'o e Fale Alea'.

(A Division shall be called for only by a member who has given his voice against the majority as declared by the Speaker.)

112. Ko ha Mëmipa na'e loto fakataha mo e kau "Io", pe ko kinautolu na'e "Ikai" kuo pau 'o ka fai ha vahevahe, 'e 'ikai te ne tau'atäina, ke fakahä loto fakataha mo e fa'ahi na'e 'ikai te ne tomu'a loto fakataha mo ia', pea kapau te ne fai pehë, kuo pau 'i hano fakahä ki he Sea 'o e Fale Alea ke tu'utu'uni ke to e fakatonutonu 'a e fakahä loto 'o e Vahevahe'.

(A Member, having given his voice with the "Ayes" or "Noes", shall not on a Division being taken, be a liberty to vote with the opposite party; and if he should do so, the Speaker, on being informed thereof, shall order the Division List to be corrected.)

113. Ko e ngaahi Vahevahe 'i he Kōmiti Kakato 'a e Fale Alea'kuo pau ke fai pea tohi 'i he founa tatau pë, pea 'e ngäue'aki pë 'a e ngaahi tu'utu'uni tatau pë 'o hangë ko hono fai 'a e Vahevahe' 'i he Fale Alea'.

(Divisions in the Committee of the Whole House shall be taken and recorded in the same manner, and the rules shall be applicable thereto as in the case of a Division in the House itself.)

KONGA / PART IX

NGAAHI ME'A 'OKU 'IKAI NGOFUA KE LEA PE HIKINIMA AI 'A E MËMIPA (ISSUES UPON WHICH A MEMBER IS NOT ENTITLED TO SPEAK OR VOTED.)

114. Tukukehe 'a e ngaahi me'a 'oku hä 'i he Kupu 18 'o e Lao ki he Fale Alea' (Vahe 4), 'oku 'ikai totonu ke lea pe fakahä loto ha Mëmipa tukukehe ha me'a 'e fakangofua 'e he Sea' ki ha me'a 'oku ne kau totonu ai ki ha pa'anga pe ki ha'ane lelei faka'iate ia pë pea ko e fakahä loto 'a ha Mëmipa 'i ha me'a pehe 'oku ne kau ki ai 'e ta'ofi 'e he Sea' 'ene lea' pea fakata'e'aonga'i 'ene fakahä loto.

(Except matters which appear in section 18 of the Legislative Assembly Act (Cap. 4), no Member is entitled to speak or vote upon any question in which he has a direct pecuniary interest, personal, or other benefits and the Speaker or Chairman of the Committee of the Whole House shall have power to stop on the issue or any vote passed by him shall be disallowed.)

KONGA / PART XXI

KO E FOLOFOLA MEI HE 'ENE 'AFIO (MESSAGES FROM HIS MAJESTY)

115. Ka 'i ai ha Folofola mei he 'ene 'Afio' ko e Tu'i kuo fakahä mai, kuo pau ke ta'ofi fakataimi 'i he taimi pë ko ia' 'a e ngaahi ngäue 'a e Fale'.

Whenever a message from His Majesty the King is announced, the business before the House shall be immediately suspended.

116. 'I hano 'oatu 'a e Folofola ko ia' ki he Sea 'o e Fale Alea', kuo pau ke ne lau 'a e Folofola' ki he Fale Alea' 'i he taimi pë ko ia'. Pea 'oku 'i he Fale' ke ne fakahoko 'a e Folofola ko ia' 'i he founa lelei taha 'oku ala lava'.

(The message having been delivered to the Speaker, he shall immediately read the message to the House. And the House shall carry out its work on that message in the best possible manner.)

KONGA / PART XXII
FAKATAUFOLOFOLA KI HE 'ENE 'AFIO.
(ADDRESSES TO HIS MAJESTY)

117. Ko e ngaahi fakataufolofola ki he 'Ene 'Afio' 'e fai pë ia 'e he Fale Alea', pe 'e ha kau Mëmipa 'e fili 'e he Fale Alea' ke nau fai 'a e me'a ko ia'.

(Addresses to His Majesty are presented by the House or by such Members as the House may name for that purpose.)

118. Ko ha tali 'e he 'Ene 'Afio' ha fakataufolofola 'e fai 'e he Fale Alea', pë 'e ha Mëmipa ne fili 'e he Fale Alea' 'e fakahä ia 'e he Sea 'o e Fale Alea' ki he Fale'.

(His Majesty's answer to any address presented by the House or such Members as the House may name is reported by the Speaker to the House.)

KONGA / PART XXIII
NGAAHI TOHI TANGI
(PETITIONS)

119. Ko e ngaahi Tohi Tangi kotoa pë 'e fakahü ki he Kalake' ke lesisita.

(Petitions shall be handed to the Clerk to be registered.)

120. Ko e Tohi Tangi kotoa pë ke tohinima fakalelei, pe taipe'i, pe pulusi, pea ke fakamo'oni hingoa ki ai 'a kinautolu kotoa pë kuo fai 'a e Tohi Tangi'.

(Every Petition is to be clearly written, typed or printed, and is to be signed by the petitioners.)

121. Kapau 'oku 'i ai ha Tohi Tangi 'oku 'ikai 'ai 'o fakatatau mo e ngaahi Tu'utu'uni mo e ngaahi Fekau 'a e Fale Alea', 'e fakafoki ia 'e he Kalake' ki he Mëmipa na'a ne fakahü mai'pea fakaha 'a e 'uhinga 'oku fakafoki ai.

(If a Petition does not comply with the Rules or Orders of the House, the Clerk shall return it to the Member with the reasons for the return.)

- 122.** Ko e Tohi Tangi kotoa pē ‘oku faka’apa’apa hono fakalea’, ‘e fakahū ia ‘e he Mēmipa ‘a ia te ne fakamo’oni hingoa ki ai, pea te ne tokanga’i foki pe ‘oku fai pau ‘a e Tohi Tangi ko ia’’o hangē ko e ngaahi Tu’utu’uni mo e ngaahi fekau ‘a e Fale Alea’. Pea ‘e ‘i he Sea ke tu’utu’uni ‘a e kaunga ‘a e Tohi Tangi ki he ngäue ‘a e Fale’ pea ‘e toki fakahū ke alea’i.

(Each Petition shall be presented by a Member who must sign his name at the beginning thereof and who is to take care that the Petition is in conformity with the Rules and Orders of the House, and that it is respectful, decorous and temperate in its language. And the Speaker shall decide whether the petition is related to the business of the House and than submit it for discussion.)

- 123.** ‘E ‘ikai malava ke fakahu ‘e ha Memipa ha’ane Tohi Tangi ‘a’ana pe.

(A Member cannot present a Petition for himself.)

KONGA / PART XXIV

NGAAHI LAO FAKAANGAANGA. (BILLS)

- 124.** ‘Oku ‘i he Memipa ‘o e Fale Alea ‘a e mafai ke nau fa’u ha Lao Fakaangaanga ‘o fakahu ki he Fale Alea ke fai hano alea’i ‘o fakatatau ki honau mafai ‘i he Kupu 56 ‘o e Konisitutone.

(Members of the Legislative Assembly shall have the right to prepare and introduce Bills to the House to be discussed in accordance with Clause 56 of the Constitution.)

- 125.** Ko e Lao Fakaangaanga taautaha kotoa ‘e fakahu ki he Fale pea ‘e tu’utu’uni ‘e he Sea ke ave ki he Komiti Tu’uma’u ki he Lao ‘o hange koia ‘i he tu’utu’uni kimu’a pea toki fakahu ki he Fale.

(Private Members Bills shall be referred to the House and the Speaker shall refer it to the Standing Committee on Legislations to be dealt with in accordance with Rule before introducing it back to the House.)

- 126.** Kuo pau ke fokotu’u leva ‘e he Memipa ‘oku ne fakahu mai ‘a e Lao Fakaangaanga “Ke Lau ko hono ‘Uluaki ‘a e Lao Fakaangaanga ‘i he taimi ni”, pea kuo pau ke tu’utu’uni ‘e he Sea ke Lau ko hono ‘Uluaki ‘a e Lao Fakaangaanga ‘e he Kalake.

Ka kuo pau ko e Memipa ‘oku ne fakahu mai ‘a e Lao Fakaangaanga ‘e ngofua kene fai ha fakamalanga ki he Lao Fakaangaanga ‘o ‘ikai ngofua hano fakahoha’asi ‘i he taimi ko ‘eni, ka ‘e ‘ikai laka hake ‘i he miniti ‘e nima (5) kimu’a pea toki paloti.

(The Member introducing the Bill shall move “That the bill be now read a First time”, and the Speaker shall order that the Bill is read by the Clerk for the First Time.

Provided that the Member presenting the Bill may make a statement without any interventions at this time, but the statement shall not exceed five (5) minutes before it is voted upon.)

- 127.** (i) Kuo pau ke lau 'e he Kalake 'a e Hingoa Loloa, Talateu mo e Hingoa Nounou 'o e Lao Fakaangaanga pea 'e lau leva ia kuo lau kakato 'a e Lao Fakaangaanga. Ko e founga ko ia 'e ngaue'aki 'i ha to e lau 'o e Lao Fakaangaanga ki mui ai.
- (ii) Fakatatau ki he Tu'utu'uni mo e, kuo pau ke hanga leva 'e he Sea 'o fai ha hikinima fakaha loto 'a e Lau ko hono 'Uluaki 'o e Lao Fakaangaanga 'i he Fale 'o 'ikai ha fakatonutonu pe fai ki ai ha alea.
- (iii) Kapau 'oku 'ikai tali 'e he Fale 'a e Lau ko hono 'Uluaki, kuo pau ke lau kuo 'ikai tali 'a e Lao Fakaangaanga pea 'e 'ikai to e hoko atu ia 'i he Fale.
- (i) *The Clerk shall read the Long Title, Preamble and Short Title of the Bill and the Bill shall be deemed to have been read in full. Such manner of reading shall be applied in any subsequent readings of the Bill.*
- (ii) *Subject to Rules ... and, the Speaker shall put the First Reading to the vote of the House without amendment or debate.*
- (iii) *If the First Reading is not approved by the House, the Bill is deemed rejected and shall proceed no further in the House.*

- 128.** Kapau 'oku tali 'a e Lao Fakaangaanga 'i hono Lau ko hono 'Uluaki, he 'ikai ke ngofua 'i he taimi ko 'eni ke fai ha fakatonutonu pe alea. 'E tu'utu'uni leva 'e he Sea ke lau ko hono tu'o Ua 'a e Lao Fakaangaanga ko ia.

(If the Bill is approved in its First Reading, no debate or amendment will be allowed at this stage. The Speaker shall order that the Bill be read a Second Time.)

- 129.** Ko ha Lao Fakaangaanga kuo Lau ko hono Tu'o Ua (2) 'e ngofua ki he Memipa na'a ne fakahu mai ke ne fakamatala 'a e ngaahi kaveinga 'o e Lao Fakaangaanga. He 'ikai ke ngofua 'i he taimi ko 'eni ke fai ha fakatonutonu pe alea. 'E tukupi ia ki he Komiti Kakato pe ko ha 'o ka kole 'e ha Memipa ke fai pehe. Pea kapau 'e 'ikai kole 'e ha Memipa ke fai pehe, kuo pau ke lau leva ko hono Tu'o Tolu (3).

(A Bill, having been read a Second Time the Member introducing the Bill may explain its object. No amendments or debates shall be allowed. It shall be ordered to be committed to the Committee of the Whole House, if any Member requests the debating of any provision thereof. If no Member requests the debating of the Bill, it shall be ordered to be read a third time.)

- 130.** Ka 'oatu ha Lao Fakaangaanga ki he Komiti Kakato 'a e Fale, kuo pau ke toloi 'a e Talateu moe faka'uhinga lea kapau 'oku 'i ai, kae'oua kuo fakakaukau 'i 'a e ngaahi kupu mo e ngaahi Tepile 'o e Lao Fakaangaanga.

(When a Bill has been submitted to the Committee of the Whole House, the Preamble and Interpretation, if any, shall be postponed until after the clauses and the schedules of the Bill have been considered.)

- 131.** Kuo pau ke fai 'e he Sea 'o e Komiti Kakato 'a e fokotu'u ke fakakupukupu 'a e alea'i 'o e Lao Fakaangaanga tukukehe 'o ka loto 'a e Komiti ke alea'i fakalukufua.

(The Chairman of the Committee of the Whole House shall put forward a motion that the Bill be discussed by each Clause, unless the Committee agrees to discuss the Bill in its entirety.)

- 132.** Ka fai 'a e fokotu'u ko ia, 'e ngofua ke fai ha ngaahi fakatonutonu kuo fokotu'u ki he Kupu:-

- (i) Ke fakapekia ha ngaahi fo'i lea, ngaahi fika, ngaahi faka'ilonga pe ngaahi faka'ilonga kalama;
- (ii) Ke fakapekia ha ngaahi fo'i lea, ngaahi fika, ngaahi faka'ilonga pe ngaahi faka'ilonga kalama, kae tanaki atu pe fakahu atu ha ngaahi fo'i lea kehe;
- (iii) Ke tanaki atu pe fakahu atu ha ngaahi fo'i lea, ngaahi fika, ngaahi faka'ilonga pe ngaahi faka'ilonga kalama.

Pea ko e ngaahi fakatonutonu pehe kuo pau ke alea'i ia 'o hange pe ko ia 'oku fai 'i he Fale Alea. 'E lava 'e he Komiti 'o ta'e tali 'a e Lao Fakaangaanga ka kuo pau 'e 'ikai fakalao 'a e ta'e tali ko ia kae'oua kuo loto ki ai 'a e Fale mo e ngaahi fakatonutonu.

(Such question being proposed, amendments may be proposed to the Clauses –

- (i) *To omit words, numbers, signs or punctuation marks;*
- 1. (ii) *To omit words, numbers, signs or punctuation marks in order to add or insert*
- 2. *other words instead thereof;*
- 3. (iii) *To add or insert words, numbers, signs or punctuation marks.*

(And the amendments shall be discussed as if it was in the Legislative Assembly. The Committee may reject the Bill but such rejection shall not be valid until approved by the House.)

- 133.** Ka alea'i ha Kupu pe fakatonutonu, ko e Memipa 'oku lea kuo pau te ne lea 'ata'ata pe ki he me'a 'oku kau ki he Kupu pe ko e Fakatonutonu ko ia.

(When a Clause or Amendment is under discussion a Member speaking shall confine himself to the matter of that Clause or Amendment.)

- 134.** Ka fakatonutonu ha Kupu, kuo pau ke fai ha fokotu'u "Ko e Kupu mo hono fakatonutonu 'e hoko ko e konga 'o e Lao Fakaangaanga".

(When a Clause has been amended, a question shall be put "That the Clause, as amended, stand part of the Bill".)

135. 'Oku ngofua ke fai ha fakatonutonu pe ki ha Kupu pe ki ha konga kehe 'o ha Lao Fakaangaanga, ka kuo pau ko e fakatonutonu ko ia 'oku kau ki he tefito'i 'uhinga 'o e Lao Fakaangaanga, pe fakatatau ki ha Tu'utu'uni, ka 'oku fai pau pe ki he ngaahi tu'utu'uni mo e ngaahi Tu'utu'uni Tu'uma'u 'a e Fale Alea.

(Any amendment may be made to a Clause or other part of a Bill, provided that the amendment is relevant to the subject matter of the Bill, or pursuant to an Instruction, and is otherwise in conformity with the Rules and Standing Orders of the House.)

136. 'Oku ngofua pe ke toloi ha Kupu neongo pe kuo fakatonutonu pe te'eki ai.

(A Clause may be postponed irrespective of whether it has been amended or not.)

137. Ka fokotu'u ha Kupu pe Tepile ko e fakalahi 'i he Komiti, kuo pau ke fokotu'u 'a e Kupu pe Tepile ko ia 'i he taimi 'e a'u ai 'a e Komiti ki he konga ko ia 'o e Lao Fakaangaanga 'a ia ne fokotu'u ke fakahu ai.

(When it is proposed to add a Clause or Schedule in the Committee such Clause or Schedule shall be proposed when the Committee has arrived at the part of the Bill at which it is proposed to be inserted.)

138. Ka 'i ai ha Kupu pe Tepile, kuo fokotu'u ko ha fakalahi 'i he Komiti, 'oku pau ke lau ia 'e he Sea 'o e Komiti, 'a ia te ne toki fai 'a e fokotu'u "Ke hoko 'a e Kupu (pe Tepile) ko 'eni ko e konga 'o e Lao Fakaangaanga " pea 'e toki fakatonutonu pe 'ikai 'a e Kupu pe Tepile ko ia'o hange ko hono angafai 'i he ngaahi me'a pehe.

(A Clause or Schedule, proposed to be added by the Committee shall be read by the Chairman, who shall then put the Question. "That the Clause (or Schedule) do stand part of the Bill", and the Clause or Schedule may thereupon be amended or otherwise dealt with as in other cases.)

139. 'I he hili leva hano alea'i kotoa 'a e ngaahi Kupu mo e ngaahi Tepile, pea mo hano fakalahi 'aki ha ngaahi Kupu pe ngaahi Tepile fo'ou ('o kapau 'e 'i ai), 'e toki alea'i 'a e Talateu ('o kapau 'e 'i ai), pea ke fakatonutonu ia, 'o kapau 'oku totonu ke fakatonutonu, pea kuo pau ke fokotu'u leva "Ke hoko 'eni ko e Talateu 'o e Lao Fakaangaanga".

(After all the Clauses and Schedules have been gone through and new Clauses or Schedules (if any) added, the Preamble (if any) shall be considered, and, if necessary, amended, and a question shall be put. "That this be the Preamble of the Bill".)

140. 'I he lava 'a e ngaue 'a e Komiti fekau'aki mo e Lao Fakaangaanga, kuo pau ke 'oatu ki he Fale 'e he Sea 'o e Komiti Kakato 'a e Fale 'a e fakamatala ki he Lao Fakaangaanga mo hono ngaahi fakatonutonu, kapau 'oku 'i ai.

(Upon the completion of the work of the Committee in respect of the Bill, the Chairman of the Committee of the Whole House shall report the Bill with the amendment made, if any, to the House.)

141. Kapau na'e 'ikai ke 'i ai ha fakatonutonu na'e fai 'e he Komiti ki he Lao Fakaangaanga, kuo pau ke fakapaloti'i leva 'e he Sea 'a e Lau ko hono tu'o Ua 'o e Lao Fakaangaanga 'i

he Fale. Kapau 'oku tali, 'e tu'utu'uni ke Lau leva ko hono Tu'o Tolu 'a e Lao Fakaangaanga ko ia.

(If no amendments were made by Committee to the Bill, the Speaker shall put the Second Reading of the bill to the vote of the House. If approved, the Bill shall be ordered to be read a Third Time.)

- 142.** Hili hono fakapapau'i 'a e ngaahi fakatonutonu 'e fakapaloti'i 'e he Sea 'i he Fale Alea 'a e Lau ko hono tu'o Ua 'o e Lao Fakaangaanga 'i hono fakatonutonu. Kapau 'oku tali, 'e tu'utu'uni ke lau leva ko hono Tu'o Tolu 'a e Lao Fakaangaanga ko ia.

(After amendments have been approved, the Speaker shall ballot the Second Reading of the Bill as amended. If approved, then he will instruct the Bill to be read a third time.)

- 143.** 'I he 'aho ko ia kuo fokotu'u ke Lau Tu'o Tolu ai ha Lao Fakaangaanga, 'o ka fai ha fokotu'u ki ai, kuo pau ke fokotu'u 'o pehe "Ko e Lau Tu'o Tolu 'eni 'o e Lao Fakaangaanga", 'e ngofua leva ke fokotu'u ke fai ha ngaahi fakatonutonu 'o hange pe ko ia na'e fai 'i hono Lau Tu'o Ua.

(On the day appointed for the Third Reading of a Bill, a motion being made a question shall be put. "That the Bill be now read a Third Time", to which question amendments may be moved, as on a Second Reading.)

- 144.** 'I hono Lau Tu'o Tolu 'o ha Lao Fakaangaanga, 'e ngofua ke fai 'a e fakatonutonu 'aki ha lea pe kae 'ikai 'i ha to e founa kehe.

(Verbal amendments, but no other, may be made to a Bill on the Third Reading.)

- 145.** 'I he hili hono Lau ko hono Tu'o Tolu kuo pau leva ke lau 'e he Sea 'o e Fale Alea 'a e Hingoa 'o e Lao Fakaangaanga, pea 'e fokotu'u 'o pehe. "Ke hoko 'eni ko e Hingoa 'o e Lao Fakaangaanga" 'a ia 'e lava pe ke tali 'aki ia pe tali 'aki mo hano ngaahi fakatonutonu. Hili ko ia, kuo pau ke fakapaloti'i 'e he Sea 'a e Lau ko hono Tu'o Tolu 'o e Lao Fakaangaanga 'i he Fale. Kapau 'oku tali 'a e Lao Fakaangaanga kuo pau ke lau ia kuo tali 'e he Fale Alea.

After the Third Reading of a Bill, the Title shall be read by the Speaker, and a question put. "That this be the Title of the Bill," which may be agreed to, or agreed to with amendments. Thereafter, the Speaker shall put the Third Reading of the Bill to the vote of the House. If approved, the Bill shall then be deemed to have been duly passed by the Legislative Assembly.)

- 146.** 'I ha hili hono lau ko hono Tu'o tolu 'o ha Lao Fakaangaanga pea tali 'e he Fale Alea, 'e fakamo'oni Hingoa leva 'e he Sea 'o e Fale Alea ki he Lao Fakaangaanga ko ia, pea 'e fakamo'oni'i 'e he Kalake 'i he tumu'aki 'o e 'uluaki peesi 'a e 'aho ko ia 'oku tali ai.

(When the Third Reading of a Bill is passed by the House, the Speaker shall sign the Bill and the Clerk of the House shall certify at the top of the first page the date of its passing.)

- 147.** Ko ha Lao Fakaangaanga kuo tali 'e he Fale Alea pea fakamo'oni Hingoa ki ai 'a e Sea, kuo pau ke 'ave ia ki he 'Ofisi 'o e Palemia ke nau fakahoko ki he 'Ene 'Afio ko e Tu'i ke fai ki ai Hano finangalo.

(A Bill passed by the House and signed by the Speaker of the Legislative Assembly shall be forwarded to the Prime Minister's Office to be presented to His Majesty the King for His royal assent.)

- 148.** Kuo pau ke ngaue 'a e Fale Alea ki he Ngaahi Lao Fakataha Tokoni, Ngaahi Tu'utu'uni pe Ngaahi Fekau kotoa pe 'o tatau pe mo e founga 'oku ngaue'i mo alea'i 'aki 'a e ngaahi Lao Fakaangaanga.

(All Ordinances passed by the Privy Council, Regulations, Rules or Orders shall be considered and discussed in the Legislative Assembly in the same manner as it considers Bill.)

KONGA / PART XXV

KOMITI KAKATO 'A E FALE ALEA. (COMMITTEE OF THE WHOLE HOUSE)

- 149.** 'E fili 'e he Fale Alea ha taha 'o hono Kau Memipa Fili ke Sea 'i he Komiti Kakato 'a e Fale ki he to'u Fale Alea (ta'u 'e tolu (3)).

(The Legislative Assembly shall elect one of its Elected Members as Chairman of the Committee of the Whole House for the term of the Legislative Assembly (three (3) years.)

- 150.** Ka mama'o 'a e Sea 'o e Komiti Kakato, kuo pau ke fili 'e he Sea 'o e Fale Alea ha memipa ke ne Sea Le'ole'o 'i he Komiti Kakato.

(In the absence of the Chairman of the Committee of the Whole House, the Speaker shall nominate at the commencement of every sitting a Member to act as Chairman of the Committee.)

- 151.** Ko e mafai 'o e Sea 'o e Komiti Kakato 'o e Fale Alea, kuo pau ke hange ko ia kuo fakamahino'i 'e he Tu'utu'uni 69 'o e Ngaahi Tu'utu'uni 'o e Fakataha 'a e Fale Alea.

(The authority of the Chairman of the Committee of the Whole House, shall be as specified under Rule 69 of the Rules for Proceedings of the Legislative Assembly.)

- 152.** Ko e Komiti Kakato 'e fokotu'u'aki ia ha Tu'utu'uni 'a e Sea 'o e Fale Alea ke liliu 'o Komiti Kakato, koe'uhi ko ha 'uhinga 'e fakamahino 'i he tu'utu'uni ko ia. Pea me'a hifo leva 'a e Sea 'o e Fale Alea, kae me'a atu 'a e Sea 'o e Komiti Kakato ki hono Sea.

(A Committee of the Whole House is appointed by a Resolution. "That this House will resolve itself into a Committee of the House" for a purpose specified in that resolution. And the Speaker shall vacate his seat and the Chairman of the Committee of the Whole House shall take his seat.)

- 153.** Kuo pau ke alea'i 'e he Komiti Kakato 'a e ngaahi me'a pe ko ia ne tuku ki ai 'e he Sea 'o e Fale Alea.

(The Committee shall consider such matters only as have been referred to it by the Speaker of the House.)

- 154.** Ka Mahanga ha fakaha loto 'i he Komiti Kakato, 'e aofangatuku leva 'a e fakaha loto 'a e Sea 'o e Komiti Kakato.

(If the voting in the Committee is equal the Chairman shall have a casting vote.)

- 155.** Ko ha Fokotu'u pe Fakatonutonu 'e fai 'i he Komiti Kakato kuo pau ke pou pou, pea toki alea'i.

(A Motion or Amendment made in Committee needs to be seconded before it is discussed.)

- 156.** 'I he Komiti Kakato, 'oku ngofua ke lahi hake 'i he tu'o taha 'a e lea 'a ha Memipa ki he me'a ko ia 'oku alea'i, 'i hano fakangofua 'e he Sea 'o e Komiti Kakato.

(In Committee, Members may speak more than once to the same question, if approved by the Chairman of the Whole House.)

- 157.** 'I he hili hono alea'i kotoa 'a e ngaahi me'a na'e tuku ki he komiti Kakato ke fai, kuo pau 'e fai leva 'e he Sea 'o e Komiti Kakato ha fakamatala ki he Fale Alea 'o kau ki ai.

(After all the matters referred to the Committee have been considered, the Chairman shall report the same to the House.)

KONGA / PART XXVI
KOMITI FILI
(SELECT COMMITTEE)

- 158.** Ko e Sea mo e Sea 'o e Komiti Kakato kuopau kena Memipa 'i hona lakanga 'i he Komiti Fili kotoape.

(The Speaker and the Chairman of the Whole Committee of the House shall be ex-officio Members of every Select Committees.)

- 159.** Kuo pau 'e 'ikai ke si'i hifo 'i he toko nima (5) pe laka hake 'i he toko fitu (7) 'a e kau Memipa 'o ha Komiti Fili, tukukehe 'o ka 'i ai ha tu'utu'uni makehe 'a e Fale Alea.

(A Select Committee shall consist of not less than five (5) or more than seven (7) Members, unless the House otherwise directs.)

- 160.** Ko ha fokotu'u ke fili ha Komiti Fili, kuo pau ke fakaha 'a e Kaveinga ke ngaue ki ai e Komiti Fili, pea 'e 'i he Sea ke fai tu'utu'uni ki he kau memipa ko ia ke kau ki he Komiti Fili, pea ke kau foki ai mo e memipa pe na'a ne fai 'a e fokotu'u.

(A Notice of a Motion for the Appointment of a Select Committee shall specify the objects of the Committee, and the House shall order those to be Members of the Committee including the mover of the motion.)

- 161.** Ko e tokolahi fakalao 'o ha Komiti Fili pea toki lava ha fakataha 'e 'ikai to e tokosi'i ange 'i he vaeuamalie hono kau Memipa Kakato.

(The quorum for a Select Committee shall be not less than half of the whole number of the Members thereof.)

- 162.** Ko e Komifi Fili kotoa pe kimu'a ke kamata 'ene ngaue, kuo pau ke ne fili hano Sea mei hono kau memipa. 'I ha mama'o 'a e Sea 'e fili leva 'e he kau Memipa 'oku 'i ai ha Sea ke ne ngaue atu kae'oua ke foki mai 'a e Sea totonu.

(Every Select Committee, before proceeding to any other business, shall elect its own Chairman from its Members. In his absence the Members present shall elect a Member to act as Chairman pro-tempore.)

- 163.** Kapau 'e 'osi 'a e miniti 'e 15 mei he taimi ne tu'utu'uni ke fai ai 'a e fakataha kuo te'eki ke a'u 'a e tokolahi 'o e kau memipa ki he tokolahi fakalao 'o ha Komiti Fili, 'e ngofua ki he Sea 'o e Komiti ke toloi 'a e fakataha ki ha 'aho 'i he kaha'u. Pea ka lolotonga pe 'a e fakataha kuo 'ikai a'u 'a e tokolahi ki he tokolahi 'oku tu'utu'uni, 'e toloi leva 'e he Sea.

(If a quorum of Members is not present within 15 minutes after the time fixed for the meeting of a select Committee, the Chairman may adjourn the meeting of the Committee to a future day. If during the meeting there is no quorum then the Chairman shall adjourn the meetings.)

- 164.** Ko e Sea 'o e Komiti Fili kuo pau te ne kau 'i he fakaha loto kotoa pe, ka kuo pau he'ikai te ne fakaha loto aofangatuku.

(The Chairman of a Select Committee shall vote in the first instance, but shall not have a casting vote.)

- 165.** 'E fakataha 'a e Komiti Fili 'i ha taimi pe tukukehe 'a e 'aho Sapate mo e taimi 'oku lolotonga fai ai 'a e Fale Alea. Ka 'oku 'i he Fale Alea ma'u pe ke ta'ofi pe ke fekau ke fakataha 'a e Komiti 'i ha taimi pe.

(A Select Committee may meet for the dispatch of business on any day, except Sunday and days which the House is appointed to sit. But the House shall have the power to order a Committee to stop or continue work at any time.)

- 166.** Ko e ngaahi hingoa 'o e kau Memipa 'oku nau ma'u fakataha 'i he 'aho takitaha 'oku fakataha ai 'a e Komiti Fili kuo pau ke tohi'i 'i he Miniti 'a e ngaahi ngaue 'a e Komiti, mo e hingoa 'o kinautolu na'e poaki.

(The names of the Members present each day at the sitting of a Select Committee shall be entered on the Minutes of the Proceedings of the Committee, and those who apologise for their absence.)

- 167.** Ko e fatongia ia 'o e Sea 'o ha Komiti Fili ke ne fakahu 'a e Fakamatala 'a e Komiti ki he Fale Alea.

(It shall be the duty of the Chairman of a Select Committee to present the Report of the Committee to the House.)

- 168.** Ko e fakamatala ko ia ‘a e Komiti Fili kuo pau ke fakamo’oni hingoa ki ai ‘a e Sea ‘o e Komiti, pea ne fakahu ki he Fale Alea ke fai ha ngaue ki ai.

(The Report of Select Committee shall be signed by the Chairman on behalf of the Committee; and he shall introduce it to the House for its consideration.)

KONGA / PART XXVII

KOMITI TU’UMA’U (STANDING COMMITTEE)

- 169.** ‘Oku pau ke ‘i ai ‘a e Komiti Tu’uma’u ‘e 5 ‘i he Fale ‘a ia kuo pau ‘e ui ko e –

- (i) Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Me’a Faka’pa’anga;
- (ii) Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Lao;
- (iii) Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Me’a ki Muli mo e Fefakatau’aki;
- (iv) Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Ngaue Fekau’aki mo e Kakai;
- (v) Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Mafai mo e Faingamalie ‘o e Fale Alea;

ka ‘e lava pe ‘a e Fale ke to e fokotu’u ha ngaahi Komiti Tu’uma’u kehe ‘o ka fiema’u.

(There shall be 5 Standing Committees in the House, which shall be called –

- a) The Standing Committee on Finance;*
- b) The Standing Committee on Legislation;*
- c) The Standing Committee on Foreign Affairs and Trade;*
- d) The Standing Committee on Internal Affairs;*
- e) The Standing committee on Privileges of the Legislative Assembly;*

but the House may still establish other Standing Committees as they are needed.”

- 170.** Kuo pau ‘e ‘ikai si’i hifo ‘i he toko hiva (9) pe laka hake ‘i he toko hongofulu-ma-ua (12) ‘a e kau Memipa ‘o ha Komiti Tu’uma’u, tukukehe ‘o ka toki ‘i ai ha tu’utu’uni kehe ‘a e Fale Alea. Kuo pau ke ngaue ‘a e kau memipa ‘o e Komiti Tu’uma’u ki he to’u Fale Alea ‘e taha.

(A Standing Committee shall consist of not less than nine (9) nor more than twelve (12) Members, unless the House otherwise directs. Members of a Standing Committee shall serve for a full Term of the Legislative Assembly.)

- 171.** Ko e Sea ko ia ‘o e Komiti Tu’uma’u takitaha kuo pau ke fokotu’u ia ‘e he Sea ‘o e Fale Alea. ‘I ha mama’o ‘a e Sea ‘e fili leva ‘e he kau memipa ‘oku ‘i ai ha Sea ke ne ngaue atu kae’oua ke foki mai ‘a e Sea totonu.

(The Chairman for each Standing committee shall be appointed by the Speaker of the House. Any Member of a Standing committee may, at the request of the Chairman of the Committee, act as Chairman if he is unable to attend any meeting. In this absence, the Members present shall elect a Member to act as Chairman pro-tempore.)

- 172.** Fakatatau ki ha Lao, ‘e tokanga’i ‘e he Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Me’a Fakapa’anga ‘a e ngaahi me’a kotoa pe fekau’aki mo hono Tanaki ‘a e ngaahi Pa’anga Hu Mai kotoa ‘a e Fonua pea mo hono Fakamole Totonu ‘o e Ngaahi Pa’anga kotoa ‘a e Fonua pea fakakau atu foki ki ai ‘a e Ngaahi ‘Esitimeti Fakata’u. Ka neongo ia, kuo pau ke kei tu’utu’uni pe ‘a e Fale Alea ki he ngaahi ngaue pau ke fai ‘e he Komiti.

(Subject to any Law, the Standing Committee on Finance is responsible for all matters pertaining to the Collection of all Public Income and the Proper Expending of all Public Monies, and also include the Annual Estimates. Notwithstanding this, the House by resolution shall still direct the work of the Committee, with specific assignments.)

- 173.** Kuo pau ki he Komiti Tu’uma’u ki he Lao kene fakahoko ‘a e ngaahi me’ani –

- (i) ngaahi Lao Fakaangaanga kotoa kuo tuku mai ‘e he Fale Alea mo ia kuo tu’utu’uni ki ai ‘i he tu’utu’uni ...; mo e
- (ii) ngaahi me’a felave’i mo e Ngaahi Tu’utu’uni ‘o e Fakataha ‘a e Fale Alea pea mo ha Ngaahi Tu’utu’uni ‘a e Fale ke ‘oatu ki he Pule’anga.

(The Standing Committee on Legislation shall be responsible –

- (i) *for all the Bills referred to it by the House and under Rule*;
- (ii) *for matters relating to the Rules for Proceeding of the Legislative Assembly and any Resolution from the House to be passed on to the Government.)*

- 173.A** Ko e ngaahi lao fakaangaanga ‘oku fakahu ki he Komiti Tu’uma’u ki he Lao kuo pau ki he Komiti kene fatongia’aki hono –

- (i) vakai’i pe ‘oku fepaki ‘a e lao fakaangaanga mo e Konisitutone, pe ko ha to e Lao lolotonga ‘oku ngaue’aki;
- (ii) vakai’i ‘a e ngaahi lea ‘oku ngaue’aki ‘e he lao fakaangaanga ni pea ke fakapaupau’i ‘oku hoa mo taau mo e fiema’u ‘o e fa’u lao pe ko e ngaahi lao lolotonga;
- (iii) vakai’i ‘a e tu’u fakakalama mo e sipela;
- (iv) vakai’i ‘a e lea faka-Tonga ‘oku hoa mo e fakapapalangi;
- (v) vakai’i hono fokotu’utu’u mo hono fotunga ‘o e lao fakaangaanga ‘oku fe’unga mo e fiema’u ‘o e fa’u lao.

Where Bills are referred to the Standing Committee on Legislation, the Committee shall be responsible for –

- (i) checking whether the Bill conflicts with the Constitution or any Act currently in existence;*
- (ii) checking words and terms used in the Bill and confirming that they are consistent and in conformity with standard drafting practices or with other Acts in existence;*
- (iii) checking that there are no grammatical or spelling errors;*
- (iv) checking that the English and Tongan versions of the Bill are consistent; and*
- (v) checking the format of the Bill is consistent with the formatting standard for Bills.*

174. Ko e tokolahi fakalao ki he fakataha ‘a e Komiti Tu’uma’u kotoa pe kuo pau ko e vahe ua ‘e taha ‘o kinautolu ‘oku Memipa ‘i he Komiti ko ia.

(The quorum for all Standing Committees shall be one half of Members comprising that committee.)

175. Kuo pau ke ngaue’aki ‘a e Kupu ki he ki he Komiti Fili ‘o tatau pe ki ha Komiti Tu’uma’u.

(Rules to for Select Committees shall apply to Standing Committees.)

KONGA / PART XXVIII

‘ESITIMETI (ESTIMATES)

176. (i) ‘Oku ngofua ke fai ha fokotu’u ke to’o, fakasi’isi’i pe fakalahi ha kupu ‘o ha Vouti. Ka ‘e ‘ikai ngofua ke fokotu’u ha kupu fo’ou ki ha Vouti pe ko ha vouti fo’ou ‘i ha ‘Esitimeti. Kaneongo ai pe ‘a e tu’utu’uni ni, kuo pau he ‘ikai te ne ta’ofi ai ‘a e Pule’anga mei he ngaahi fokotu’u ke tanaki atu ha kupu ki ha vouti fo’ou ki he ‘Esitimeti.

(A motion may be made to omit, reduce, or increase any item of a vote. No motion may be made to add any new item to a vote or add any new vote to the Estimates. This Rule shall not preclude the Government from moving motions to add to any vote or item of a vote or to add a new vote to the Estimates.)

(ii) Ka ‘i ai ha fokotu’u kuo tali ‘e he Komiti Kakato ke fakalahi ha kupu ‘o ha Vouti kuo pau ke ‘oatu ia ki he Komiti Tu’uma’u ki he Ngaahi Me’a Fakapa’anga ke fakapapu’i ‘a e ‘i ai ha pa’anga ki he fakalahi ko ia ke fokotu’u mai ha ma’u’anga pa’anga ki ai.

(A motion approved by the Committee of the Whole House to increase any item of the vote shall be referred to the Standing Committee on Finance to confirm the availability of funds for such increase or suggest source of such funds.)

177. 'I he felave'i hangatonu mo e Vouti 'i he 'Esitimeti 'oku fakamafai'i ai 'a e ngaahi pa'anga ke totongi 'aki 'a e Ngahai Mo'ua 'o e Pule'anga, 'e hanga 'e he Minisita Pa'anga 'o fakahu mai ki he Fale fakataha mo e Lao Fakaangaanga ha Tepile 'o fakamahino'i 'a e tu'unga lolotonga 'o e ngaahi mo'ua 'o e fonua mo ha fakafuofua ki he katoa 'o e ngaahi totongi fakafoki fakata'u ki he ngaahi mo'ua ko ia.

(With specific reference to the Vote in the Estimates authorizing funds to pay for Public Debt, the Minister of Finance shall submit to the House with the Bill a Table Reflecting the current position of the national debt and a projection of future annual repayments of those debts.)

KONGA / PART XXIX

KO E FAKAMATALA PA'ANGA 'A E FALE ALEA (FINANCIAL STATEMENTS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

178. (i) Kuo pau ke pulusi pea tufa 'e he Kalake ki he Memipa takitaha 'i he 'osi 'a e mahina kotoa pe pea kimu'a 'i he 'aho 7 'o e mahina 'oku hoko, lolotonga 'a e ngaue 'a e Fale Alea 'i he ta'u kotoa pe, ha fakamatala ki he fakamole 'a e Fale Alea 'o fakafo'i 'aitemi 'o hange pe ko 'ene tu'u 'i he Vahe – 2 (Vote-2) 'i he 'Esitimeti ko 'eni 'a e ngaahi me'a ko eni –
- (a) Lahi 'o e Pa'anga na'e tali 'e he Fale Alea ki he fo'i me'a (item) takitaha;
- (b) Lahi 'o e fakamole ki he mahina ko ia hange ko e (a); Lahi fakakatoa 'o e fakamole ki he ta'u fakapa'anga ko ia 'o a'u mai ki he mahina koia 'oku fai ki ai 'a e fakamatala hange ko ia 'i he (a); pea mo e toenga pa'anga ngaue ki he me'a takitaha 'i he 'aho faka'osi 'o e mahina ko ia.
- (ii) Kuo pau ke pulusi pea tufa 'e he Kalake ki he Memipa takitaha 'a e fakamatala tatau 'i he sipinga ko ia 'oku ha 'i he (i) 'i 'olunga 'i he 'aho ngaue faka'osi ko ia 'a e Fale Alea 'i he ta'u kotoa pe.
- (i) *The Clerk shall publish and distribute to every Member after the end of each month but before the 7th day of the following month, during the session of the House each year, a statement showing the expenditures of the House according to each item as shown in Vote-2 of the re-current Estimates and to include the following matters –*

- I. (a) *The amount of money approved by the House for each item;*

- (b) *Expenditures for that month per item as in (a); accumulated total expenditures up to that month per item as in (a); and the balance per item at the end of that month.*
- (ii) *(The Clerk shall publish and distribute to every member a statement as required by paragraph (i) above on the last day of the meeting of the House each year.)*

KONGA / PART XXX

**TA'OFI FAKATAIMI 'A E NGAahi TU'UTU'UNI
(SUSPENSION OF THESE RULES)**

- 179.** 'Oku ngofua ke tuku fakataimi pe ta'ofi ha ni'ihi 'o e Ngaahi tu'utu'uni 'a e Fakataha 'a e Fale Alea 'aki ha lotu ki ai ha tokolahi 'o e Fale Alea.

(Any of the Rules for Proceedings of the Legislative Assembly may be suspended or dispensed with by the majority of the House.)

KONGA / PART XXXI

**'ATITA MO E LIPOOTI FAKATA'U
(AUDIT AND ANNUAL REPORT)**

- 180.** 'ATITA

Kuo pau ki he Sea 'o e Fale Alea ke ne fakapapau'i ke fai 'a e ngaue faka'atita ki he ngaahi 'akauni 'a e Fale Alea 'o 'ikai toe si'i hifo 'i he tu'oua 'i he ta'u.

(The Speaker shall ensure that the accounts of the Legislative Assembly are audited at least twice annually.)

- 181.** LIPOOTI FAKATA'U

Kuo pau ki he Sea 'o e Fale Alea ke ne fa'u ha Lipooti ki he ngaahi ngaue 'a e Fale tu'oua taha 'i he ta'u 'one fakahoko ki he 'Ene 'Afio, pea kuo pau ke tuku atu 'e he Sea ha tataua 'o e Lipooti ko 'eni ki he Fale Alea.

ANNUAL REPORT

(The Speaker of the Legislative Assembly shall prepare a Report once a year updating His Majesty on the affairs of the Assembly and a copy of such Report shall be table by the Speaker to the Legislative Assembly.)

NGAAHI TU'UTU'UNI

'o e

FALE ALEA

2.

STANDING ORDERS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY

**KO E NGA AHI TU'UTU'UNI TU'UMA'U MO E NGA AHI
FATONGIA 'O E FALE ALEA
(STANDING ORDERS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

**HOKOHOKO
(CONTENTS)**

Konga <i>Parts</i>	Fakamatala <i>(Particulars)</i>	Kupu <i>(Orders)</i>
i.	Hingoa <i>(Title)</i>	1
ii.	Faka'uhinga'i Lea <i>(Interpretation)</i>	2
iii.	Ngaahi 'a'ahi Faka-Fale Alea <i>(Official Visits of the Legislative Assembly)</i>	3 – 6
iv.	Pa'anga Vahenga mo e Ngaahi Totongi kehe 'a e Kau Memipa Fale Alea <i>(Gratuities and Emoluments or Members of the Legislative Assembly)</i>	7 – 22
v.	Ko e malu'i mo e Fakamole Fakafaito'o ki he kau Memipa <i>(Members Insurance and Medical Expenses)</i>	23 – 30

vi.	Kau ngaue ‘a e Fale Alea <i>(Staff of the Legislative Assembly)</i>	31 – 40
vii.	Ko e Fakamole Fakafaito’o ma’a e Kau ngaue ‘a e Fale Alea <i>(Medical Expenses for Staff of the Legislative Assembly)</i>	41
viii.	Teunga ki he Kau Memipa, Kaungaue, Kau ‘A’ahi ki he Fale Alea lolotonga ‘a e Fale Alea <i>Dresses of Members, Staff and Visitors During Session of he Legislative Assembly)</i>	42
ix.	Fakahu ‘a e kau ‘A’ahi ki Fale Alea <i>(Admission of Visitors to the Legislative Assembly)</i>	43 – 47

**KO E NGAAHI TU’UTU’UNI TU’UMA’U MO E NGAAHI
FATONGIA ‘O E FALE ALEA
(STANDING ORDERS AND DUTIES OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.)**

**KONGA / PART I
HINGOA / (TITLE)**

- 1.** Ko e Ngaahi Tu’utu’uni ‘e lau ia “Ko e Ngaahi Tu’utu’uni Tu’uma’u mo e ngaahi Fatongia ‘o e Fale Alea.”

(These Orders may be cited as “The Standing Orders of the Legislative Assembly”.)

**KONGA / PART II
FAKA’UHINGA’I LEA
(INTERPRETATION)**

- 2.** ‘I he Ngaahi Tu’utu’uni ni, tukukehe kapau ‘oku ‘uhinga kehe ‘i hono tu’u’anga, kuo pau ke faka’aonga’i pe ‘a e ngaahi Faka’uhinga’i Lea ko ia ‘oku ha ‘i he Ngaahi Tu’utu’uni ‘o e Fakataha ‘a e Fale Alea.

(In these Orders unless the context otherwise requires, the Interpretation used in the Rules for Proceeding of the Legislative Assembly shall apply.)

**KONGA / PART III
NGAAHI ‘A’AHI FAKA-FALE ALEA
(OFFICIAL VISITS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

- 3.** Ko e ‘A’ahi Faka-Fale Alea kotoa pe ‘o tatau pe pe ko e fakalotofonua pe ko e folau atu ki muli, kuo pau ke faka’atā ia ‘i ha tu’utu’uni ‘a e Fale Alea pe ko hano fakangofua ‘e ha taha ‘o e Ngaahi tu’utu’uni ni.

(All Official Visits of the Legislative Assembly whether local or overseas shall be approved by a resolution of the House or allowed under the provisions of these Orders.)

4. Ka 'i ai ha Fakaafe mei Muli, pe ko ha me'a 'oku fiema'u lolotonga 'a e tapuni 'a e Fale pea 'e ngaue'aki ha Tohi 'Avetakai fakaha loto ki he kau Memipa 'oku 'i Tongatapu. Pea ka tokolahi 'a e loto ki ai 'a e kau Memipa 'oku 'i Tongatapu, 'oku 'i he Sea leva ke ne fakahoko 'a e ngaahi ouau 'o e me'a ko ia. Ko ha tohi 'Avetakai pehe kuo pau ke fakahu ki he Fale Alea ke nau me'a ki ai.

(If there is an invitation from overseas, or if anything required while the House is not in Session, a circular submission shall be made and taken to each Member present in Tongatapu. And if the majority of those members in Tongatapu approved the submission, the Speaker shall complete all requirements to effect such matters. Such circular submission shall be referred to the next meeting of the House for information.)

5. Hili 'a e 'A'ahi Faka-Fale Alea kotoa pe kuo pau ke fakahu mai ki he Sea 'o e Fale Alea 'e ha Memipa na'e kau ki he 'A'ahi ko ia ha fakamatala tohi felave'i mo e 'A'ahi na'e fai.

(At the end of each Official Visit of the Legislative Assembly, a Member who participated in such a visit shall submit a Written Report of the Visit to the House.)

6. 'E lau ko e 'A'ahi Faka-Fale Alea ha 'A'ahi kuo fakamafai'i 'e he Fale Alea.

(All visits authorized by the House shall be deemed Official Visits.)

KONGA / PART IV
PA'ANGA VAHENGANGA MO E NGA'AAHI TOTONGI KEHE 'A E KAU MEMIPA
(GRATUITIES AND EMOLUMENTS FOR MEMBERS
OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

7. (i). Kuo pau ke 'oange ki he Memipa kotoa pe 'a e Vahenga fakata'u mo e ngaahi totongi makehe kuo tali 'i he 'Esitimeti 'a e Pule'anga pea ki ha tu'unga totongi 'oku tali 'e he Fale.

(Every Member shall be given an annual salary and those allowances that have been approved in the Estimates and at the rate determined by the House.)

- (ii). Kuo pau ke 'oange ki he Kaungaue kotoa pe 'a e Vahenga fakata'u mo e ngaahi totongi makehe kuo tali 'i he 'Esitimeti 'a e Pule'anga pea ki ha tu'unga totongi 'oku tali 'e he Fale.

(Every Staff member shall be given an annual salary and those allowances that have been approved in the Estimates and at the rate determined by the House.)

8. (i). Kuo pau ke 'oange ki he Memipa kotoa pe ha ngaahi totongi faka'aho, totongi me'alele mo e totongi nofo'anga 'a ia kuo tali 'i he 'Esitimeti 'a e Pule'anga, pea fakaikiiki 'e he Fale Alea. Ko e ngaahi totongi ko 'eni 'e totongi atu ia ki he 'aho kotoa pe 'o e uike lolotonga 'a e Fale Alea.

(Every Member shall be given a daily allowance, a vehicle allowance and a rent allowance that have been approved in the Estimates and detailed by the Legislative Assembly. These allowances shall be paid everyday of the week during the session of the House.)

- (ii). Ko e Hou'eiki Fakafofonga Nopele mo e Kakai kuo pau ke 'oange ha'anau totongi fehikitaki fakata'u ki ha tu'unga totongi 'oku tali 'e he Fale.

(Representatives of the Nobles and the Peoples shall be given an annual location allowance at a rate determined by the House.)

9. Ka 'i ai ha Memipa 'o e Fale Alea he 'ikai lava mai ki he fakataha ka na'e poaki ki he Sea 'o e Fale Alea, 'e ma'u 'e he Memipa ko ia 'a e ngaahi monu'ia ko ia 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 8 'i 'olunga.

(If a Member of the Legislative Assembly is unable to attend a meeting but has been excused by the Speaker, such Member will receive the benefits given under Order 8 above.)

10. Ka tali 'e he Fale Alea ke fai ha fakataha tu'ataimi mei he taimi fakataha maheni 'a e Fale Alea, 'e 'i ai leva 'a e totongi makehe fakatatau ki he founa ko 'eni:

- (i) Ko e 'Uluaki houa 'e Ua (2) pe konga 'o ia ke lau ia ko e 'Aho 'e Taha (1);
- (ii) Ko e Houa 'e Taha (1) kotoa pe pe Konga 'o ia hili 'a e houa ko ia 'e ua (2) ke lau ia ko e 'Aho 'e Taha (1).

(Should the Legislative Assembly resolve to meet after the hours prescribed for the Legislative Assembly to conduct its meeting, Additional Allowances will be paid in the following manner.)

- (i) *The First Two (2) Hours or part hereof will be considered One (1) Day:*
- (ii) *Every Hour thereafter or part thereof after the first Two (2) Hours will be considered as an Additional Day.*

11. Ko e ngaahi fakataha 'a ha Komiti fili pe ha Komiti Tu'uma'u pe ha Komiti Si'i 'a e Fale 'e totongi ia 'aki 'a e ngaahi totongi tatau 'o hange ko ia 'i he Tu'utu'uni 8, 9 mo e 10.

(The meetings of a Select Committee or a Standing Committee or a Sub-Committee will be paid in accordance with Orders 8, 9 and 10 above.)

12. 'I he 'a'ahi fakalotofonua kotoa pe kuo tali 'e he Fale Alea, 'e totongi atu ki he Memipa takitaha 'o e Fale 'a e ngaahi Totongi Folau fakataha mo e ngaahi Totongi Faka'aho maheni.

(In all Local Visits approved by the Legislative Assembly, each Member of the House will be paid the Travelling Allowances together with the regular Daily Allowances.)

13. 'E totongi 'e he Fale Alea 'a e totongi folau vakapuna ma'ae Memipa tukukehe 'a e kau Minisita 'o e Kalauni, Ongo Kovana mo e Kau Memipa Tongatapu, 'o tu'o ua (2) lolotonga 'a e ta'u Fale Alea ke ne 'a'ahi ki hono Vahefonua.

(The Legislative Assembly will pay for Two (2) Return Air Fares for each Member of the House during the session, except the Ministers of the Crown, the two(2) Governors and the Tongatapu Members, to travel to his district to visit and meet his voters and consult with them on the work of the House.)

14. 'I ha ngaahi folau ko ia 'i he Tu'utu'uni 13 'i 'olunga, kuo pau ke ma'u 'e he Memipa 'a e Totongi folau fakataha mo e vahenga fakata'u, mo e totongi nofo'anga ka ko e fo'i folau takitaha 'e 'ikai to e laka hake he 'aho 'e fa (4) tukukehe 'o ka fakangofua 'e he Fale pe ko e Sea.

(For visits referred to in Order 13 above, a Member shall be paid travelling allowance together with his annual salary and rent allowance but each visit shall not be longer than 4 days unless authorized by the House or the Speaker.)

15. 'E ngaue'aki 'e he kau memipa Tongatapu 'a e Pa'anga 'e tu'utu'uni 'e he Fale Alea ke fai'aki 'enau 'A'ahi Faka-Vahefonua.

(The Tongatapu Members shall be paid such amounts as directed by the House for their local visits.)

16. 'O ka folau 'a e kau Minisita 'a e Kalauni mo e ongo Kovana 'i he'enau ngaue lolotonga 'a e ta'u Fale Alea, 'e totongi pe 'a e folau vakapuna pea mo e ngaahi Totongi Folau 'e he'enau takitaha Potungaue ka 'e kei totongi pe 'e he Fale 'a e ngaahi totongi faka'aho maheni.

(When the Ministers of the Crown and the two Governors travel on Government business during the session, the airfares and the Travelling Allowances will be continue to pay their regular daily Allowances.)

17. 'E totongi atu pe ki ha kau Memipa 'oku 'ikai ke nau kau 'i ha 'A'ahi Faka-Fale Alea 'a e Totongi Faka'aho maheni 'a ia 'oku fakaikiiki ki he tu'unga totongi 'oku tali 'e he Fale.

(Members of the House who do not participate in an Official Visit will only receive the regular Daily Allowances at the rate determined by the House.)

18. Ko e totongi folau faka-lotofonua 'i he Ngaahi Tu'utu'uni ni, kuopau ke totongi ia ki he tu'unga totongi kuo tali 'e he Fale.

(Local travelling allowances under these Orders shall be paid according to the rate determined by the House.)

19. Ko e ngaahi totongi ki hono kotoa 'o e ngaahi Folau ki Muli 'a e Fale Alea 'e totongi ia ki he ngaahi founa ko 'eni –

- (i) 'E ma'u 'e he Sea 'o e Fale Alea, kau Minisita mo e Ongo Kovana 'a e totongi folau ko ia 'oku faka'aonga'i 'e he Pule'anga ma'a e Kau Minisita.

- (ii) 'E ma'u 'e he toenga 'o e kau Memipa 'a e totongi folau tatau mo ia 'oku faka'aonga'i 'e he Pule'anga ma'a e Sekelitali Pule mo e Tu'i Fakamaau Lahi.

Ko e totongi folau vakapuna 'e tatau pe mo ia 'oku ha 'i he ngaahi Tepile ko ia 'i he Folau 'a e Kaungae Faka-Pule'anga.

(The Allowances for all Legislative Assembly Overseas Travels approved by the House will be paid in the following manners. –

- (i) *The Speaker of the House, Ministers and the two (2) Governors will be paid the per diem rate the Government uses for the Ministers in their Overseas Travel.*
- (ii) *Other members shall receive the per diem rate the Government uses for the Chief Secretary and the Chief Justice.*

Appropriate Air Fare rate will be paid according to the Government Travel Table.)

- 20.** 'E fua 'e he Fale Alea 'a e totongi folau ki muli 'a e kau Memipa 'o fakatatau ki he ngaahi fakapalakalafi ni –

PALAKALAFI I

Ngaahi Fakataha 'i he ngaahi Motu Pasifiki kau ai 'a 'Aositelelia pea mo Nu'usila.

- (i) 'Ikai to e laka hake he 'aho 'e tolu (3) ke folau ki he fakataha.
- (ii) Ngaahi 'aho 'o e Fakataha.
- (iii) 'Ikai to e laka hake he 'aho 'e tolu (3) ke foki ki Tonga.
- (iv) Ko e ngaahi 'aho pe 'oku ou fai 'a e folau kuo pau ke totongi.
- (v) Kuo pau ke faka'aonga'i 'a e halanga vakapuna pe founa folau hangatonu taha.
- (vi) 'E ngofua pe ke to e tanaki atu ha to e ngaahi 'aho kapau 'oku tali 'e he Fale.

PALAKALAFI II

Ngaahi Fakataha 'i he Ngaahi Fonua Takatakai 'o e Pasifiki –

- (i) 'Ikai to e lahi hake he 'aho 'e nima (5) ke folau ki he Fakataha.
- (ii) Ngaahi 'aho 'o e Fakataha.
- (iii) 'Ikai to e lahi hake he 'aho 'e nima (5) ke foki ki Tonga.
- (iv) 'E faka'aonga'i tatau pe 'a e (iv), (v) mo e (vi) 'o e Palakalafi 'uluaki (1).

PALAKALAFI III

Ngaahi Fakataha 'i ha to e feitu'u kehe –

- (i) 'Ikai to e lahi hake he 'aho 'e fitu (7) ke folau ki he fakataha.
- (ii) Ngaahi 'aho 'o e Fakataha.
- (iii) 'Ikai to e lahi hake 'aho 'e fitu (7) ke foki ki Tonga.
- (iv) 'E faka'aonga'i tatau pe 'a e (iv), (v), mo e (vi) 'o e Palakalafi 'uluaki (1).

(The Legislative Assembly will pay the Members Allowances for Overseas Travel according to the following paragraphs –

PARAGRAPH I

Meeting in the Pacific Islands including Australia and New Zealand:

- (i) *Not more than Three (3) Days Travelling to the meeting.*
- (ii) *Days of the Meeting.*
- (iii) *Not more than three (3) Days to Return to Tonga.*
- (iv) *Only the Actual Travelling Days shall be paid.*
- (v) *The most Direct Route shall be utilised.*
- (vi) *Extra Days may be included*

PARAGRAPH II

Meetings in the Pacific Rim Countries:

- (i) *Not more than Five (5) Days to Travel to the Meeting*
- (ii) *Days of the Meeting*
- (iii) *Not more than Five (5) Days to Return To Tonga.*
- (iv) *Section (iv), (v) and (vi) on Paragraph one (1) shall also apply.*

PARAGRAPH III

Meetings elsewhere:

- (i) *Not more than Seven (7) Days to Travel to the Meeting*
- (ii) *Days of the Meeting*

(iii) *Not more than Seven (7) Days to Return to Tonga.*

(iv) *Section (iv), (v), and (vi) of Paragraph (3) shall also apply.*

21. Ko ha folau 'oku totongi mei muli 'e ma'u 'e he Memipa 'a e ngaahi monu'ia faka-folau kotoa pe, tukukehe 'a e ngaahi totongi pe 'oku fakahoko mei muli. Pea 'e ma'u pe foki 'e he Memipa ko 'eni 'a e vahenga fakata'u, totongi faka'aho mo e totongi nofo'anga, ka he'ikai kene ma'u 'a e totongi me'alele.

(If travelling is paid from overseas the Member shall be entitled to all travelling allowances except for the allowances and days paid from overseas. Such Member shall receive his annual Salary, Daily Allowance and rent allowance but shall not receive any payment in respect of vehicle allowance.)

22. Ka 'i ai ha faikehekehe 'a e totongi folau vakapuna 'oku totongi mai mei muli mo ia kuo tali ki he kau Memipa, 'e totongi 'e he Fale 'a e faikehekehe ke hiki hake ki he tu'unga kuo tu'utu'uni.

(Should the airfares paid from abroad be in variance from those approved for Members of the House, the House will pay the difference to bring it up to the approved level.)

KONGA / PART V

KO E MALU'I MO E FAKAMOLE KI HE KAU MEMIPA. (MEMBERS INSURANCE AND MEDICAL EXPENSES.)

23. Ko e Memipa kotoa kuo pau ke 'i ai hono Malu'i 'o e Mo'ui, Malu'i Fakatu'utamaki, mo e Malu'i Fefolau'aki 'i he ta'u kotoa pe lolotonga 'oku ne Memipa.

(Each Member shall be covered with a Life Insurance, Accident Insurance and Travel Insurance each year while he is a Member.)

24. Ka 'i ai ha Memipa 'oku tengetange pe 'oku fiema'u ke fai ha sivi fakafaito'o 'e'omai 'e he Minisita Mo'ui ha tohi ki he Sea 'o e Fale Alea 'oku 'ikai malava ke faito'o 'a e tengetange pea mo e sivi fakafaito'o ko ia 'i Tonga ni, kuo pau ke fakahu 'e he Kalake 'a e tohi kuo lau ki ai ki Fale Alea 'i he faingamalie vave taha. Kuo pau ke tali 'eni 'e he Fale Alea kimu'a pea toki mavahe atu 'a e Memipa ko ia ki muli.

(If a Member becomes ill or there is a need for medical examination, the Minister of Health notifies the Speaker in writing that such sickness and medical examination cannot be treated here in Tonga, the Clerk shall present the said notice to the Legislative Assembly at the earliest opportunity. The Legislative Assembly shall approve this before that Member leaves overseas.)

25. Kuo pau ke 'oatu leva 'e he Sea 'i he loto ki ai 'a e Fale Alea ha Tohi Fakaha ki he Minisita Mo'ui mo e Minisita Pa'anga, kuo loto 'a e Fale Alea ke fakahoko 'a e folau faka-faito'o 'a e Memipa ko ia.

(The Speaker shall then issue with the approval of the Legislative Assembly a letter of authorization to the Minister of Health and the Minister of Finance to proceed with the medical trip for that Member.)

26. 'E tu'utu'uni leva 'e he Sea 'o e Fale Alea ki he Kalake ke fakahoko 'a e ngaahi ouau 'o e folau ko ia 'o hange 'oku ha 'i lalo ni, pea mo ha fale'i 'a e Minisita Mo'ui –

- (i) Me'alele ke ne 'ave 'a e Memipa ki he Mala'e Vakapuna (Kapau 'oku fiema'u.)
- (ii) Sea Vakapuna Kalasi 'Uluaki 'e Ua (2) ki he Memipa mo hono Tauhi tene fili.
- (iii) Sea Vakapuna Kalasi 'Uluaki 'e Taha (1) ki he folau atu ha Toketa pe Neesi, kapau 'e fiema'u, mo e Sea 'Ikonomika 'e Taha (1) ki he Foki Mai, fakataha mo e Totongi Folau Maheni 'a e tokotaha ko ia ki he'ene 'alu mo 'ene foki mai.
- (iv) Me'alele ke 'ave 'a e Memipa mo hono Tauhi mei he Mala'e Vakapuna 'i Muli ki he Falemahaki ai (Kapau 'oku fiema'u)
- (v) Falemahaki mo e Toketa ke ne tali mo ngaue leva ki hono faito'o 'o e Memipa.

(The Speaker shall direct the Clerk to carry out all matters to enable the travel to be effected as follows, together with any advice from the Minister of Health –

- (i) *Transportation to take the Member to the Airport (if needed);*
- (ii) *Two (2) First Class Airline Seats for the Member and an Attendant of his choice;*
- (iii) *One (1) First Class Airline Seat one way for a Doctor or a Nurse, if needed, and one (1) Return Economy Seat plus the appropriate Overseas Travelling Allowances for that Officer for the trip over and back;*
- (iv) *Transportation to take the Member and the attendant from the Airport overseas to the Hospital (if needed);*
- (v) *Hospital and a Doctor to take over and give immediate medical attention to the Member.)*

27. 'E hanga leva 'e he Sea 'o e Fale Alea 'o vakai'i, fakapapau'i pea totongi atu 'a e ngaahi me'a ko 'eni –

- (i) Sea Vakapuna Kalasi 'Uluaki 'e Ua (2) 'o e Memipa pea mo hono totongi atu 'a e ngaahi me'a ko 'eni:
- (ii) Totongi Folau ki muli ma'a e Memipa 'o fakatatau ki he ngaahi tu'utu'uni ko ia 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 27, ka kuo pau 'e 'ikai ke to e laka hake 'i he 'aho 'e 14.
- (iii) Vahenga fakata'u, totongi faka'aho, totongi me'alele mo e totongi nofo'anga 'a e Memipa mo ha to e ngaue Faka-Fale Alea makehe na'e kau tonu ai.
- (iv) Ngaahi Fakamole ki he faito'o.

(The Speaker of the House shall then arrange and pay out the following:

- (i) Two (2) First Class Seats for the Member and his Attendant;*
- (ii) Overseas Travelling Allowances for the Member in accordance with Order 27 but shall not exceed fourteen (14) days;*
- (iii) Annual Salary, daily allowance, vehicle allowance, and rent allowance together with payments for any other Legislative Assembly duties that he took part in.*
- (iv) All Direct Medical Expenses.*

- 28.** Kapau 'oku laka atu 'i he 'aho 'e hongofulu-ma-fa (14) 'a e faito'o, pea 'e kei ma'u pe 'e he Memipa 'a 'ene vahenga fakata'u, totongi faka'aho, totongi me'alele mo e totongi nofo'anga.

(If a medical treatment is over fourteen (14) days, the Member shall receive only his annual salary, daily allowance, vehicle allowance and rent allowance.)

- 29.** Kapau kuo totongi atu 'e he Pule'anga ki ha Memipa ha fa'ahinga Totongi Makehe koe'uhi ko 'ene tengetange, kuo pau 'e 'ikai ke to e totongi atu ha me'a 'e he Sea 'o e Fale Alea fekau'aki mo e tengetange ko ia.

(If Government has already made any special payments to a Member because of sickness, the Speaker of the House shall not pay out any further allowances in connection with that sickness.)

- 30.** Kapau 'e fiema'u ke fai ha ngaue fakafaito'o ki ha Memipa lolotonga ha'ane folau 'i ha ngaue Faka-Fale Alea 'e totongi 'e he Fale 'a e fakamole hono kotoa 'o fakatatau ki he ngaahi tu'utu'uni 'i 'olunga.

(If there is a need to carry out any medical treatment to any Member while he is on an Official Legislative Assembly visit, the Legislative shall bear all costs in accordance with order 23 to 29.)

KONGA / PART VI

KAUNGAUE 'A E FALE ALEA (STAFF OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

- 31.** Ko e 'Ofisa Pule 'i he kaungaue 'a e Fale Alea 'oku ne fakahoko 'a e ngaue kotoa 'oku tu'utu'uni 'e he Fale pea 'e ui ia ko e "Kalake".

(The Principal Officer of the Staff of the Legislative Assembly shall work in and carry out the instructions of the House and shall be called the "Clerk".)

- 32.** Ko e Ngaahi Fakaha Loto mo e Ngaahi Ngaue 'a e Fale Alea pea mo e Komiti Kakato 'a e Fale, kuo pau ke tohi ia 'e he Kalake 'i he tohi 'o e Ngaahi Alea pea ko e ngaahi Fakaha Loto ko ia mo e Ngaahi Ngaue, 'o hange ko ia 'i he tu'utu'uni 25 'o e Ngaahi Tu'utu'uni ki he Fakataha 'a e Fale Alea.

(The Votes and Proceedings of the House and of the Committee of the Whole House shall be noted by the Clerk at the Table, as specified in Rule 25 of the Rules for Proceedings of the Legislative Assembly.)

33. 'E tu'utu'uni 'e he Sea ke –

- (i) pulusi mo tufa ki he Memipa takitaha 'a e 'Asenita 'o e ngaue 'i he 'aho kotoa pe, ka 'e mafai 'a e Fale ke liliu 'a e 'Asenita 'i ha taimi pe; mo e
- (ii) tufa ki he Memipa takitaha ha tatau 'o e tohi kotoa pe 'e ngaue ki ai 'a e Fale.

(The Speaker shall direct that –

- (i) *the Agenda for each day shall be printed and distributed to each Member, but the House may amend the Agenda at any time; and*
- (ii) *that each Member be given a copy of each matter to be dealt with by the House.*

34. Ko e Satini Le'o, ko e 'Ofisa ia ke ne tauhi 'a e molumalu 'o e Fale, pea mo fai 'a e ngaahi ngaue mo e ngaahi Tu'utu'uni 'a e Fale Alea.

(The Sergeant-at-Arms, is the Officer to maintain order in the House, and carry out the functions and implement instructions of the House.)

35. Ko e ngaahi fatongia 'o e Kalake fekau'aki mo e Tauhi 'o e ngaahi Tohi 'o e ngaahi Alea mo e ngaahi Lekooti pea mo e ngaahi tohi kotoa pe kuo 'omi ki he Fale Alea kuo pau ke ne fai 'o hange ko ia 'oku fakamahino'i 'e he Tu'utu'uni 26 'o e Ngaahi Tu'utu'uni 'o e Fakataha 'a e Fale Alea.

(The duties of the Clerk with regards to the custody of the Journal of Debates and Records of all documents whatsoever laid before the House shall be as specified under Rule 26 of the Rules for Proceeding of the Legislative Assembly.)

36. Ka fiema'u 'a e kau 'Ofisa Ngaue 'a e Fale Alea ke nau ngaue hili 'a e taimi kuo tu'utu'uni ke fakataha ai 'a e Fale 'i ha fekau 'e he Sea 'o e Fale Alea, ka 'oku 'ikai ko ha fakataha 'a e Fale Alea pe ha Komiti, pea 'e fika'i 'enau totongi fakatatau ki he founa ko ia 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 10.

(If any of the Staff member of the Legislative Assembly is required to work after the prescribed meeting hours of the House and is directed to do so by the Speaker of the House, and it is not a meeting of the House or a Committee, the same Allowances will be paid according to Order 10.)

37. 'I ha 'A'ahi Faka-Fale Alea Fakalotofonua kuo tu'utu'uni ke kau ai ha kau Ngaue 'a e Fale, kuo pau ke totongi kiate kinautolu 'a 'enau Totongi Folau fakataha mo e Totongi Faka'aho kuo tali 'e he Fale.

(In local official visit of the House where the Staff is directed to participate, they shall be paid the Travelling Allowances together with the regular Daily Allowances as determined by the House.)

38. 'O ka folau ha taha 'o e Kaungaue ki muli 'i ha tu'utu'uni 'a e Fale, 'e totongi ki ai 'a e ngaahi totongi folau 'oku faka'aonga'i 'e he Pule'anga ki he kau 'Ulu 'o e ngaahi Potungaue kapau 'oku folau mo ha Memipa pea ka folau tokotaha pe 'i ha tu'utu'uni 'a e Fale 'e totongi leva ki ai 'a e totongi folau 'o fakatatau kihe tepile 'a e Pule'anga. 'E tanaki atu 'eni ki he Vahenga Fakata'u.

(If any Staff member travel overseas under the direction of the House, he shall receive the Per diem Rate for the Heads of the Departments on the Government Overseas Travel if he is accompanying a Member; and if he is travelling alone on a trip approved by the House he shall receive the Per diem Rate Scheduled for the Other Civil Servants. This will be in addition to the annual salary.)

39. 'E fua 'e he Fale Alea 'a e totongi folau ki muli 'a ha 'Ofisa Ngaue 'a e Fale Alea 'i he founga tatau mo ia 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 20 ki he kau Memipa.

(The Legislative Assembly shall pay the Staff member of the House such Allowances for Overseas Travel in the manner as it is provided for under Order 20.)

40. Kapau ko e ngaahi fakamole folau ki muli 'a ha Taha Ngaue 'i ha folau kuo fakamafai'i 'e he Fale 'oku totongi mei muli, kuo pau ke faka'aonga'i 'a e ngaahi tu'utu'uni 'oku ha 'i he Tu'utu'uni 22 ki he kau Memipa.

(If the expense for the Overseas Travel of a Staff member on a trip approved by the House is paid from abroad, the provisions under Order 22 shall apply.)

- 40A Ko e Kaungaue kotoape kuo pau ke Malu'i kinautolu 'o fakatatau kihe tu'utu'uni 23 ki he kau Memipa.

*(Each Staff shall be covered with Insurances apply to Members Under Rule 23.)**

KONGA / PART VII

KO E FAKAMOLE FAKA-FAITO'O MA'A E KAUNGAUE 'A E FALE ALEA (MEDICAL EXPENSES FOR STAFF OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY)

41. 'I ha fokoutua 'a ha 'Ofisa Ngaue 'a e Fale Alea, kuo pau ke fai tatau pe ki ai 'o hange ko ha Memipa 'o fakatatau ki he ngaahi Tu'utu'uni 25 ki he 31, tukukehe 'a e ngaahi me'a ni –

- (i) Sea Vakapuna Kalasi 'Ikonomika 'e Ua (2) ki he Tokotaha Ngaue mo hono Tauhi;
- (ii) Totongi Folau 'aho 'e Hongofulu-ma-fa (14) 'i he totongi Folau ki Muli 'oku 'oange ki he Kau Ngaue 'a e Fale;
- (iii) Sea Vakapuna 'Ikonomi 'e Taha (1) ki he folau atu mo e foki mai 'a ha Toketa pe

Neesi.

(Should any member of the Staff of the Legislative Assembly become ill, the provisions of Order 25 to 31 for Members shall also apply except the following –

- (i) Two (2) Economy Airline Seats for the Staff member and an Attendant;*
- (ii) Overseas Travelling Allowances for Fourteen (14) days on the Per diem Rate extended to the Staff of the House;*
- (iii) One (1) Return Economy Airline Seat for a Doctor or Nurse.)*

KONGA / PART VIII

TEUNGA KI HE KAU MEMIPA, KAUNGAUE, KAU ‘A’AHI KI HE FALE ALEA LOLOTONGA ‘A E FALE ALEA (DRESSES OF MEMBERS, STAFF AND VISITORS DURING SESSION)

- 42.** ‘E ‘i he Fale Alea mei he taimi ki he taimi ke tu’utu’uni ‘aki ha fakaha loto ki he teunga ke ngaue’aki ‘e he kau Memipa, Kaungaue mo e kau ‘a’ahi ki Fale Alea lolotonga ‘a e ngaahi fakataha ‘a e Fale Alea.

(The Legislative Assembly, from time to time shall determine by vote the attire to be worn by Members, Staff and visitors to the Legislative Assembly during the meetings of the House.)

- 42.A** Ko e teunga ke ngaue’aki ‘e he Sea mo e Kalake kuo pau ke fakatatau ia ki he teunga totonu ‘oku ngaue’aki ‘e he ngaahi Fale Alea.

(The uniform of the Speaker and the Clerk shall be in accordance with the appropriate uniform worn by the Speaker and the Clerk of other Parliaments.)

KONGA / PART IX

FAKAHU ‘A E KAU ‘A’AHI KI FALE ALEA (ADMISSION OF VISITORS)

- 43.** Ko e Memipa takitaha, ‘oku fakamafai’i heni ke ne fakahu ‘a e kau ‘a’ahi ki Fale Alea ‘o ‘ikai lahi hake ‘i he toko tolu ‘i he ‘aho. Ka kuo pau ko e kau ‘a’ahi ‘e ngofua ke fakahu ‘e he Sea ‘o e Fale Alea he ‘ikai fakangatangata.

(Each Member of the House may authorize admission to the House of not more than three (3) visitors on any given day. Provided that the number of visitors who may be admitted by the Speaker shall be unlimited.)

- 44.** Ko e Tohi Fakangofua kotoa pe ke fakahu ki Fale Alea, kuo pau ke faka’aho mo fakamo’oni hingoa ki ai ‘a e Memipa ‘oku ne fakahu ia pea kuo pau ke faka’aonga’i ‘a e tohi ko ia ‘i he ‘aho pe ‘oku tohi ai.

(Every Order for Admission shall be dated and signed by the Member issuing it and shall be valid only on the date mentioned therein.)

45. Ko e ngaahi Tohi Fakangofua kotoa pe kuo pau ke 'oatu 'e ia 'oku ne ma'u 'i he matapa 'o e Fale Alea ki he 'Ofisa 'oku 'i he matapa.

(All Orders for Admission shall be given by the holders to the Officer at the door of the House.)

46. Ko e kakai kotoa pe kuo fakahu ki he Fale Alea, kuo pau ke nau nofo ma'u 'i he feitu'u kuo vahe'i ki he kau 'a'ahi. 'E 'ikai ngofua ke nau lea, kaunoa, pe fakahoha'asi ha Memipa.

(All persons admitted to the Legislative Assembly pursuant to these Orders shall occupy the seats set apart for visitors. They shall not in anyway interfere with or interrupt the proceedings of the House and shall refrain from expressions of approval or disapproval and they shall not bother the Members.)

47. Ko e fatongia 'o e Satini Le'o mo e 'Ofisa Malu'i ke malu'i ke 'oua 'e fai ha hu ta'ema'u ha ngofua ki he Fale, lolotonga 'a e Fale Alea pe Komiti Kakato.

(It shall be the duty of the Sergeant-at-Arms and the Security Officer to ensure that no one enters the House without permission during the meeting of the House or the Committee of the Whole House.)

**Na'e loto ki ai 'a e Fale Alea 'o Tonga 'i Nuku'alofa, Tongatapu, Tonga, 'i he 'aho
.....'o e mahina ko 'o fakatatau mo e Kupu 62 'o e Konisitutone 'o Tonga.**

***Approved by the Legislative Assembly of Tonga at Nuku'alofa, Tongatapu, Tonga, on
theday of the month of pursuant to Article 62 of the Constitution of
Tonga.***

.....
**'Eiki Nopele Tu'ivakano
'Eiki Sea 'o e Fale Alea 'o Tonga
Nuku'alofa
Tonga.**

.....
***'Eiki Nopele Tu'ivakano
Hon. Speaker of the Legislative Assembly
Nuku'alofa
Tonga.***

